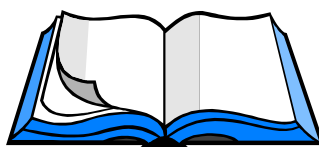


UK

DE

FR

IT



**MDIKLP-1 (r.03)**



## CONTENTS

<b>CHAP.1</b>	<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>3</b>
<b>CHAP.2</b>	<b>INSTALLATION</b> .....	<b>3</b>
2.1	HANDLING AND UNPACKING .....	3
2.2	ELECTRICAL CONNECTION.....	4
2.3	WATER CONNECTION .....	4
2.4	CONNECTION TO THE DRAIN LINE .....	5
<b>CHAP.3</b>	<b>SETTINGS AND ADJUSTMENTS</b> .....	<b>5</b>
3.1	OPERATIVE TEMPERATURE ADJUSTMENT .....	5
3.2	DETERGENT QUANTITY ADJUSTMENT.....	6
3.3	USER MESSAGES .....	7
3.4	ERROR MESSAGES .....	7
<b>CHAP.4</b>	<b>SAFETY RECOMMENDATIONS</b> .....	<b>8</b>
4.1	RESIDUAL RISKS AND WARNINGS .....	8
4.2	NORMAL SERVICE CONDITIONS .....	8
<b>CHAP.5</b>	<b>MACHINE USE</b> .....	<b>9</b>
5.1	CONTROLS DESCRIPTION.....	9
5.2	USE INSTRUCTIONS.....	10
5.3	ARRANGING THE KITCHENWARE.....	11
5.4	FINAL OPERATIONS .....	12
<b>CHAP.6</b>	<b>MAINTENANCE</b> .....	<b>13</b>
6.1	GENERAL RULES.....	13
6.2	PERIODIC MAINTENANCE (to be done at least every 20 days) .....	13
<b>CHAP. 7</b>	<b>RECYCLING AND DISPOSAL</b> .....	<b>14</b>
7.1	DISPOSAL THE MACHINE .....	14
7.2	CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT .....	14

---



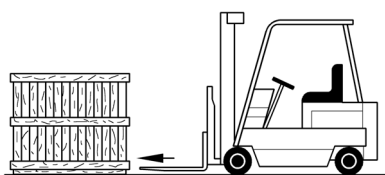
## CHAP.1 INTRODUCTION

The warnings contained in this manual provide important information for safely installing, using and servicing this machine.

The operator is required to read this manual before starting any operation involving handling, installation, use, maintenance or disassembly of the machine. This manual must be kept intact and in a safe place for frequent consultation.

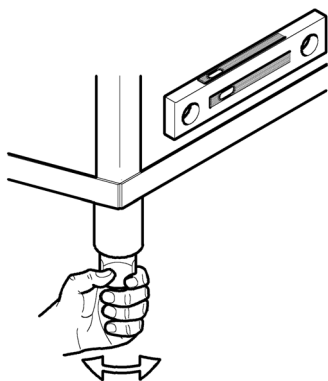
## CHAP.2 INSTALLATION

### 2.1 HANDLING AND UNPACKING



- Move the machine very carefully using a forklift.
- Make sure the equipment is not damaged, if it is immediately inform the dealer and shipper. If in doubt do not use the machine until it has been checked by professionally trained personnel.
- Move the machine to the site where it will be used and remove the packing.

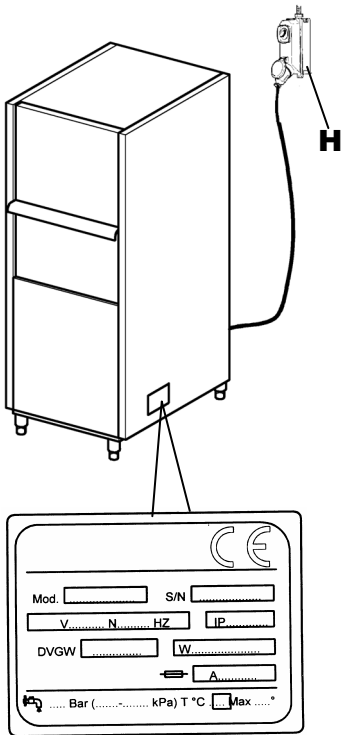
**Packing materials (plastic bags, polystyrene, nails) can be dangerous and must be kept out of the reach of children.**



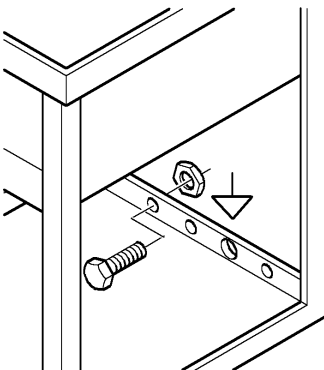
- The installation must be carried out according to the manufacturer's instructions and by professionally trained personnel.
- **For Australia and New Zealand this machine must be installed in accordance with AS/NZS3500.1**
- Only a fixed connection is suitable for this equipment.
- Position the machine and level it perfectly using the feet.
- The flooring must be suitable for the overall weight of the machine.
- Follow the indications on the installation drawing and set-up the electrical, water and drain systems in the wash area.



## 2.2 ELECTRICAL CONNECTION



1. Connection to the power supply must be made with a main switch (H) it must be omnipolar and interrupt all contacts including neutral. There must be a distance of at least 3 mm between open contacts, and it must have a thermal magnetic safety switch or fuses which are able to withstand the maximum power indicated on the plate.
2. Make sure that the power supply corresponds to that on the technical features plate on the right side of the machine.
3. Use an effective earthing system in compliance with local laws to protect the safety of the operators and not damage the machine.
4. Do not use adapters, multiple sockets or extension cords.
5. The equipment must be included in an equipotential system, and connected using a screw marked with the symbol. The equipotential wire must be 10 mm<sup>2</sup>.



If the power supply cable (provided with the equipment) needs to be replaced use another H07RN-F type with the same dimensions.

For additional information see the wiring drawing.

## 2.3 WATER CONNECTION

Set-up the site according the attached plumbing drawing.

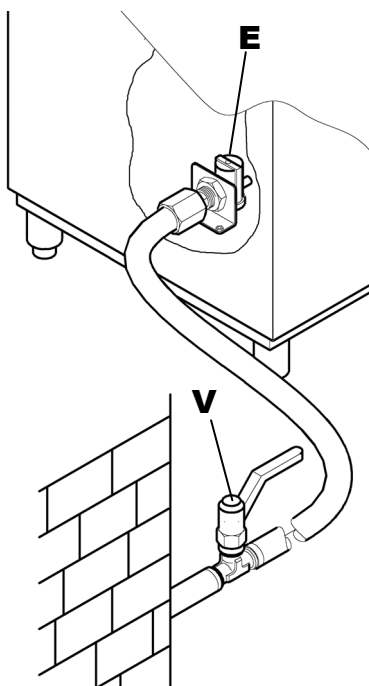
Before connecting the equipment make sure that a gate valve has been placed between the water supply and the equipment so that the water can be turned off if required or for repair work.

Use a hose to connect the solenoid valve (E) to the gate valve (V) and make sure that the delivery is not less than 20l/min.

**Check that the temperature and water pressure correspond to what is shown on the technical specifications plate.**

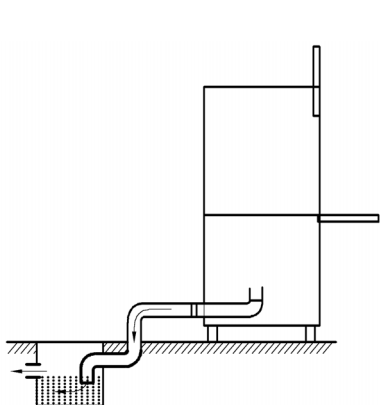
If the water is harder than what is listed in the chart, it is advisable to install a decalcifier upline from the solenoid valve.

If there are high concentrations of very conductive minerals in the water, it is advisable to install a demineralization



system calibrated to the hardness shown in the following chart.

	<b>Specification</b>		<b>From</b>	<b>To</b>
Hardness	French degrees	f	5	10
	German degrees	°dH	4	7,5
	English degrees	°e	5	9,5
	Parts per million	ppm	70	140
Residual Minerals	Maximum	mg/l	300/400	



**2.4 CONNECTION TO THE DRAIN LINE**

The tank empties by gravity, so the drain needs to be situated below the base of the machine.

The drain pipe needs to be connected to a drain- trap built into the floor.

The drain dimensions are shown in the installation drawing.

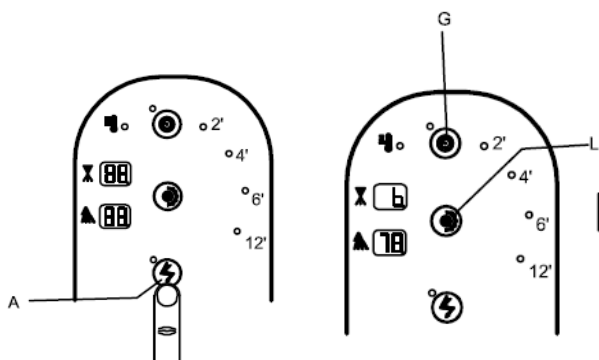
**CHAP.3 SETTINGS AND ADJUSTMENTS**

**3.1 OPERATIVE TEMPERATURE ADJUSTMENT**

It is possible to adjust the boiler water heating temperature (rinse water) and/or the washing tank temperature.

Set boiler rinse water:

Switch on the machine, hold line push/button on/off "A" pressed for a few seconds until wording "b" " 78 °C" is displayed. Press G and L push/buttons to increase or decrease the setting.



Set washing tank temperature:

Press A push/button several times until wording "t" "55" is displayed; then adjust it by means of G and L push-buttons.



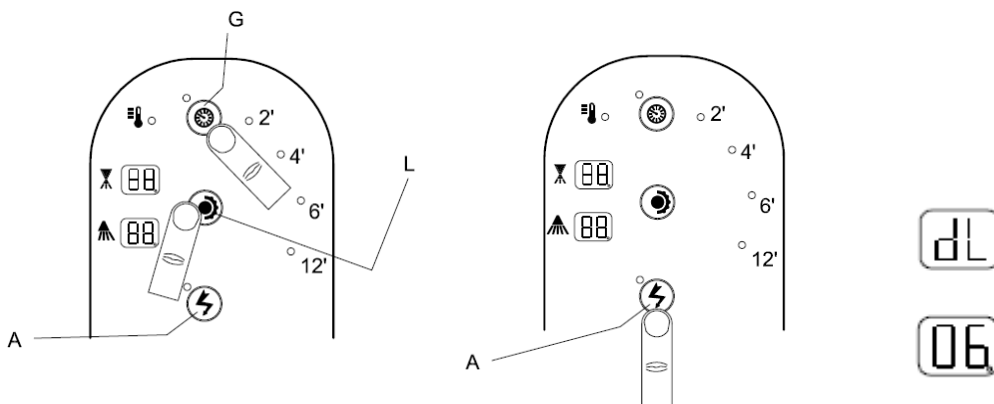
Once the temperatures have been set, just hold push/button A pressed to return to the previous condition.

### 3.2 DETERGENT QUANTITY ADJUSTMENT

It is possible to set the detergent quantity by changing the detergents dispensers enabling time.

Detergent

Enter the programming menu as follows: open one of the doors, keep contemporarily G and L push-buttons pressed for a few seconds until wording "tH" is displayed. Then press push-button A until "dL" appears in the first dial.



In the second dial the display shows the set value in seconds; it is possible to increase or decrease the switching time through L and G push-buttons.

Note: The point indicates ½ second.

Rinse aid

Once the detergent has been adjusted press push-button "A" once again to pass to the following item and to display "bL" rinse aid. Press push-buttons "L" and "G" to increase or decrease the switching time.





### 3.3 USER MESSAGES

Display message	Function description
do	One of the machine doors is open.
b	Rinse water temperatures.
t	Washing water temperature.

### 3.4 ERROR MESSAGES

The machine is able to detect different malfunction conditions.  
Here is a short description of what to do if the display shows ERR....

Display message	Alarm	Detected fault description
Er 02	No Drain	Check drain tubes and make sure they are not obstructed. For the machines equipped with "overflow device", make sure it is not in place. Should the problem still occur it is likely that the drain electric pump has failed: contact a service centre.
"Er. 03"	Thermostop timeout	The boiler temperature did not reach the set point within the extension of the operating cycle washing phase. The boiler heating is disabled. <b>Contact the authorised service centre.</b>
"Er. 04"	Tank loading timeout	Water level inside the washing tank not reached. <b>Turn the machine off and on, make sure that the overflow pipes are fitted correctly and that water supply is open, otherwise contact the authorised service centre.</b>
"Er. 05 Er 06"	Open tank sensor	Broken tank sensor. The tank heating is disabled. <b>Contact the authorised service centre.</b>
"Er. 07 Er .08"	Open boiler sensor	Broken boiler sensor. The boiler heating is disabled. <b>Contact the authorised service centre.</b>
"er ht	Too high tank temperature	B4 > MaxTankTemp. The tank heating is disabled.
"Er Hb"	Too high boiler temperature	B2 > MaxBoilerTemp. The boiler heating is disabled.
"Er sf"	Electromechanic safety	It is likely that a safety thermostat has been triggered. <b>Turn the machine off and on; should the problem still occur, contact an authorised service centre.</b>
"Er 09"	Boiler loading timeout	Problem with boiler water loading, make sure the water supply is correctly open and that flow rate is suitable, according to machine nameplate specifications. <b>Turn the machine off and on; should the problem still occur, contact the service centre.</b>
"Er 01"	Failed rinse cycle	The rinse cycle has not been correctly carried out, check that rinse spraying nozzles are free from any obstruction. Should the problem still occur, contact the service centre.

"Er SL"	Level safety	Problem with water drain. Drain electric pump has not drained correctly. Check drain tubes; should the problem still occur, contact the service centre.
"Er rb"	Attempt to reset error 09	The machine displays this message when attempting to solve boiler loading problem.
"Er 22"	Tank thermostat timeout	Problem with boiler water heating. Contact a service centre.
"no ns"	Salt missing (warning)	( machines with water softener ) Add salt in the relevant reservoir inside the washing tank
"no dn"	Detergent missing (warning)	
"no bn"	Rinse aid missing (warning)	
"no na"	Softener service (warning)	( machines with external water softener ) Carry out resin reconditioning.
"no 13"	Break tank empty (warning)	If this message is displayed quite often, make sure the water flow rate is correct according to machine specifications.

**Warning:** By turning the machine off and on again, the warning resets and thus, if the problem has not been solved, it will be displayed again.

## CHAP.4 SAFETY RECOMMENDATIONS



### 4.1 RESIDUAL RISKS AND WARNINGS

- Never open the door quickly if the cycle has not finished.
- Do not put bare hands into the wash solution.
- Never remove the machine panels if the power upline has not been turned off.
- The professionally trained personnel who install the machine and connect the electricity, will explain to the user how to operate the machine and which safety measures to use.
- The installer will provide practical demonstrations and leave written instructions which are provided with the machine.
- **This machine is only to be used for the purpose for which it was designed. Any other use is considered improper and dangerous.**
- The machine is not to be used by untrained personnel.
- Never use the machine if any of the protections (microswitches, panels or other) provided by the manufacturer are missing.
- Do not use the machine to wash objects not compatible with those indicated by the manufacturer.
- All repair work must be done by the manufacturer or an authorized service center using original spare parts.
- Failure to observe this may affect the safety of the machine.
- The power supply should be turned off when the machine is not being used.

### 4.2 NORMAL SERVICE CONDITIONS

**Ambient Temperature** : 40°Cmax /4°Cmin ( average 30°C)

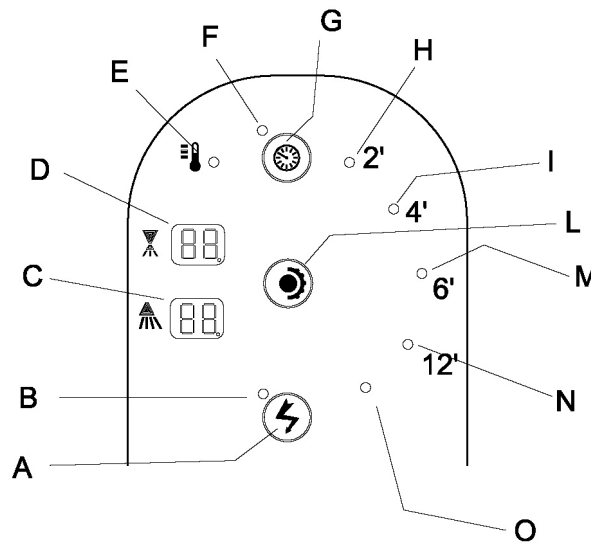
**Altitude** : until 2000 metrical

**Relative humidity** : max 30% at 40°C / max 90% at 20°C

**Transport and Storage** : between -10°C and 55°C with peak until 70°C ( max 24 hrs )

**CHAP.5 MACHINE USE**

**5.1 CONTROLS DESCRIPTION**



Push-button / warning	Function
A	Machine on / off push-button.
b	Line warning light on.
C	Washing temperature display.
D	Rinse temperature display.
E	Machine ready for use warning light.
F	Active cycle warning light.
G	Cycle start push-button.
H	2-minute programme warning light.
I	4-minute programme warning light.
L	Washing programme selection push-button.
M	6-minute programme warning light.
N	12-minute programme warning light.
O	No detergent warning light

## 5.2 USE INSTRUCTIONS

Please refer to fig. at page 9.

1) Make sure that the overflow pipes and the tank filters are fitted; then check the detergent levels and water supply to be open.

2) Press push-button A, B warning light turns on, and the machine loads and heats up the water.

3) Once the machine is loaded and ready for use, warning light A turns on in green.

4) Select the washing programme by pressing push-button L.

5) Insert the basket loaded with objects to be washed (**see chap. 5.3 baskets load**).

6) Close the door and start the cycle by pressing push-button G

**WARNING: It is possible to stop the cycle at any time by means of push-button G or even by switching off the machine with push-button A.**

7) You will see that warning light F (which is near the start push-button) turns on while the warning light of the selected programme flashes.

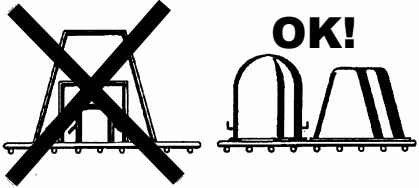
8) Once the cycle has finished, warning light F turns off while the selected programme warning light will be steady on.

9) At the end of duty switch off the machine by pressing push-button 1 and follow indications under chapter “**5.4 final operations**”.

---

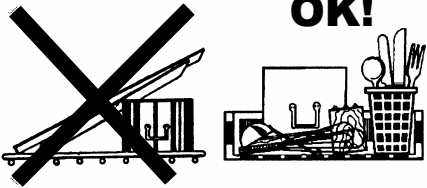
**5.3 ARRANGING THE KITCHENWARE**

- Pour the proper amount of detergent in the wash tank according to the producer's instructions.



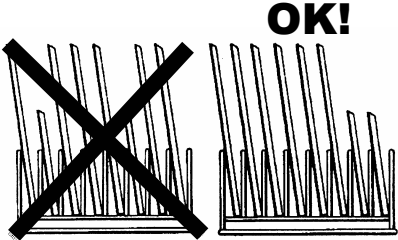
- The detergent must be the industrial type or possibly foamless.

- Never put your bare hands in the wash water; place the cups and the glasses upside down in the baskets. Place the dishes in the proper basket with support pins and their inner surface must be facing up.



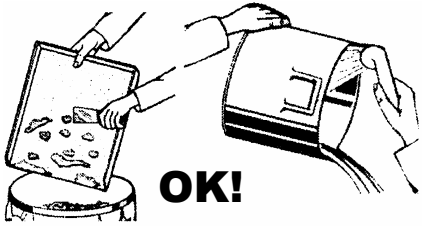
- Place the silverware and the coffee spoons with the handles facing down.

- Never place silverware and stainless steel cutlery in the same basket. This could cause the silver to burnish and the stainless steel to corrode.

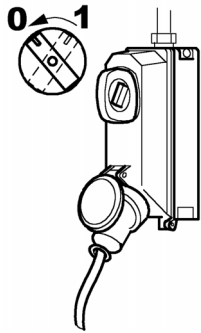


- Use the proper baskets specifically designed for the different type of glassware (dishes, glasses, cups, silverware etc.). To save on detergent and electricity only wash when the baskets are full, but do not overload them. Avoid stacking glassware.

- **WE RECOMMEND TO PRE-CLEAN** the glassware in order to minimize maintenance. The quality of final wash results will be greatly improved by first removing food particles, lemon peels, toothpicks, olive pits, etc. which could partially clog the pump filter and impair washing efficiency.

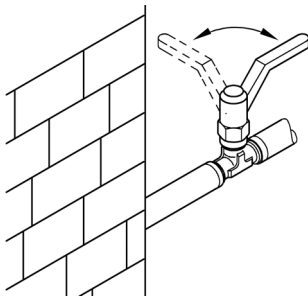


**We recommend washing the glassware before food particles dry on its surface. It is good practice, when dried food waste is involved, to first soak the glassware and silverware before introducing them into the machine.**

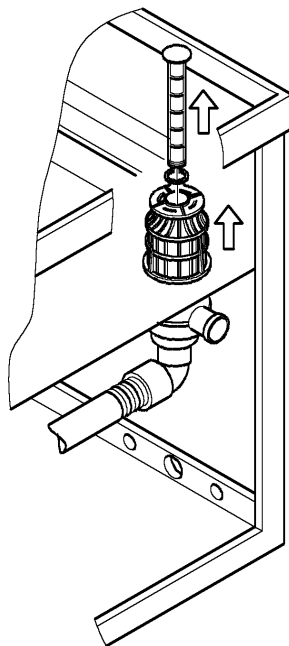


## 5.4 FINAL OPERATIONS

- Remove tension from the machine.
- Open the door and remove the rack with clean dishes.
- Drain the water from the tank by lifting the overflow-pipe. For the model with drain pump please follow the operations described in the «Use instructions» paragraph.



- Disconnect the main switch of the equipment.
- Close the «rolling shutter valve» for the hydraulic connection.
- Remove the filters clean them under a water jet with a nylon brush.



- Pay attention not to let any dirtiness rests on the bottom of the drain pump filter inside the tank. Clean the tank with a moderate water jet. Wash outside surfaces when are cold with non-abrasive products which are especially studied for steel maintenance.

**REMARK:** Do not wash the equipment with direct jet or at another pressure because eventual infiltrations to the electric components may harm the regular working of the equipment or of the single safety systems, and penalty for this would be the loss of guarantee.

## CHAP.6 MAINTENANCE

### 6.1 GENERAL RULES

The machine are designed to reduce maintenance requirements. It is necessary to observe the following rules to make the machine last long, and work without problems.

In any case, it is necessary to observe the following rules to make the machine stay in perfect working order:

- keep the machine clean and in good condition
- avoid making temporary or urgent repairs frequently

It is very important to observe the maintenance directions; check all the different parts of the machine periodically, so that no anomaly can occur, thus anticipating the time and equipment needed for any maintenance work.

**Before cleaning turn off the power.**

### 6.2 PERIODIC MAINTENANCE (to be done at least every 20 days)

To make operations following easier, the rack-holder frame can be removed from its seat.

- Remove the upper and lower rinse arms, by unscrewing the fastening.
  - Unscrew and clean all the sprayers and put them back in their place.
  - Remove the upper and lower wash-arms by unscrewing the rinse pin , clean and rinse them.
  - Remove the wash pump filter, clean it and rinse it.
  - Thoroughly clean the wash tank.
  - Leave the appliance lid open for the whole resting period.
  - Lime deposits and scale will build up on the inner surfaces of the boiler, tank and pipelines due to calcium and magnesium salts present in the water. These scales and deposits can prejudice proper appliance operation.
  - The appliance must be periodically descaled and we recommend that this must be done by an expert.
-

- Grease steel surfaces with vaseline oil whenever the appliance will be inactive for a long period of time.
- Have an expert drain all the water out from the boiler and the wash pump to avoid the danger of ice formation.
- **If the machine does not operate properly or in case of trouble, call a service center authorized by the manufacturer of the appliance or by his Dealer.**



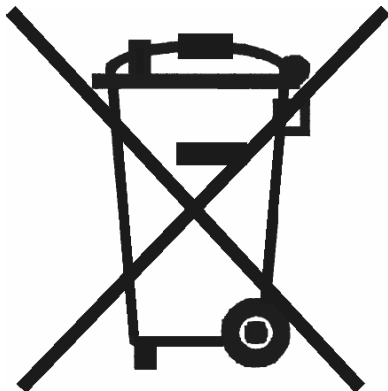
## CHAP. 7 RECYCLING AND DISPOSAL

### 7.1 DISPOSAL THE MACHINE

Our machines are not made of materials that require particular disposal procedures.

### 7.2 CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT

(Waste Electrical & Electronic Equipment )



This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household user should contact either the retailer where they purchased this product or their local government office, for where and how they can take this item for environmentally safe recycling

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.



# INHALT

<b>KAP.1</b>	<b>VORWORT</b> .....	<b>3</b>
<b>KAP.2</b>	<b>INSTALLATION</b> .....	<b>3</b>
2.1	BEFÖRDERUNG UND AUSPACKEN .....	3
2.2	STROMANSCHLUSS .....	4
2.3	WASSERANSCHLUSS.....	4
2.4	ANSCHLUSS AN DIE ABLAUFLEITUNG .....	5
<b>KAP.3</b>	<b>EINSTELLUNGEN UND REGULIERUNGEN</b> .....	<b>5</b>
3.1	REGULIERUNG DER BETRIEBSTEMPERATUR.....	5
3.2	EINSTELLUNG DER SPÜLMITTELMENGE .....	6
3.3	BENUTZERMELDUNGEN.....	7
3.4	FEHLERMELDUNGEN.....	7
<b>KAP.4</b>	<b>SICHERHEITSHINWEISE</b> .....	<b>8</b>
4.1	EVENTUELLE GEFAHREN UND WARNHINWEISE.....	8
4.2	NORMAL WARTUNG BEDINGUNGEN .....	8
<b>KAP.5</b>	<b>MASCHINENEINSATZ</b> .....	<b>9</b>
5.1	BESCHREIBUNG DER STEUERUNGEN .....	9
5.2	EINSATZWEISE .....	10
5.3	ANORDNUNG DES GESCHIRRS.....	11
5.4	TÄTIGKEITEN BEI ENDE DES SPÜLGANGES .....	12
<b>KAP.6</b>	<b>WARTUNG</b> .....	<b>13</b>
6.1	ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN.....	13
6.2	REGELMÄSSIGE WARTUNG ( mindestens alle 20 Tage) .....	13
<b>KAP.7</b>	<b>ABBAU</b> .....	<b>14</b>
7.1	ABBAU DER MASCHINE .....	14
7.2	KORRELTE ENTSORGUNG PRODUKTS .....	14

---



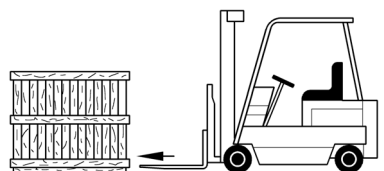
## KAP.1 VORWORT

Die in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften geben wichtige Hinweise zur Sicherheit der verschiedenen Phasen: Installation, Bedienung und Wartung.

Das Bedienungspersonal hat die obligatorische Pflicht, das vorliegende Handbuch zu konsultieren, bevor die Maschine bewegt, installiert, benutzt, gewartet oder außer Betrieb gesetzt wird. Das Handbuch muss deshalb in vollständigem Zustand aufbewahrt werden und eventuell sind Kopien für die laufende Benützung bereitzuhalten.

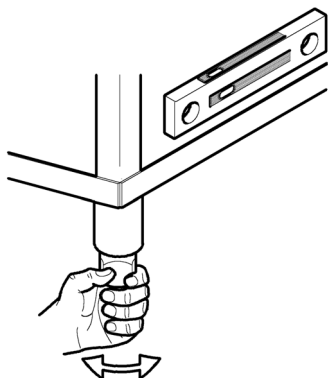
## KAP.2 INSTALLATION

### 2.1 BEFÖRDERUNG UND AUSPACKEN



- Die Beförderung muss mit äußerster Sorgfalt mittels Hubstapler erfolgen.
- Zustand der Maschine kontrollieren; im Falle sichtbarer Beschädigungen umgehend den Verkäufer und den Spediteur, der den Transport durchgeführt hat, informieren. Im Zweifelsfall die Maschine nicht benützen, bevor sie nicht von Fachpersonal überprüft wurde.
- Die Maschine an die zur Installation vorgesehene Stelle transportieren und von der Verpackung befreien.

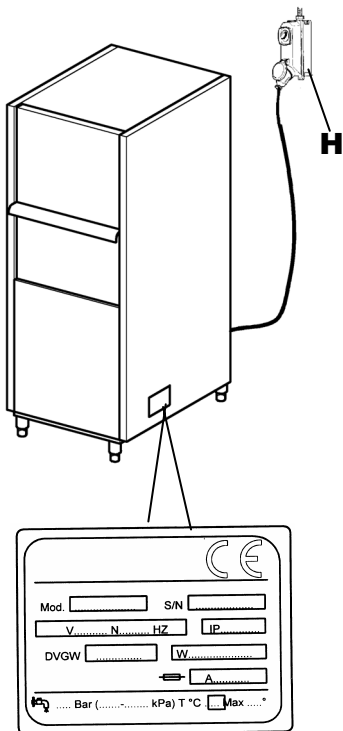
**Die Verpackungselemente (Plastiksäcke, Polystyrol, Nägel, etc.) dürfen nicht für Kinder erreichbar sein, da sie eine potentielle Gefahr darstellen.**




- Die Installation muss nach Anleitung des Herstellers von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Dieser Apparat ist nur für einen festen Anschluss geeignet..
- Die Maschine in die richtige Position bringen und perfekt ausbalancieren, indem man die entsprechenden Füßchen reguliert.
- Der vorgesehene Bodenbelag muss dem Gesamtgewicht der Maschine entsprechend beschaffen sein.
- Unter Einhaltung der Hinweise auf dem Installationsplan sind die Strom- und Wasserversorgung, sowie die Abflussanlage vorzubereiten.



## 2.2 STROMANSCHLUSS



1. Der Netzanschluß muss mit einem Hauptschalter (H) für alle Pole versehen sein, so dass er alle Kontakte – einschließlich der Erdleitung - unterbricht; Mindestabstand von 3 mm zwischen offenen Kontakten; mit thermomagnetischer Auslösung oder verbunden mit Schmelzsicherungen, die in der Lage sind, die angegebene Höchststromstärke auszuhalten.
2. Sicherstellen, dass die Spannung und Frequenz des Stromnetzes den Angaben des Schildes auf der rechten Seite der Maschine entsprechen.
3. Eine fachgerechte Erdung, wie sie von den geltenden Unfallverhütungsvorschriften vorgegeben wird, stellt eine Garantie für die Sicherheit des Bedienungspersonals und der Maschine dar.
4. Die Verwendung von Zwischensteckern, Mehrfachsteckern und Verlängerungskabeln ist ausdrücklich untersagt.
5. Außerdem muss das Gerät in ein Äquipotentialsystem eingebaut werden, dessen Verbindung durch eine mit dem Symbol gekennzeichnete Schraube ausgeführt ist.   
Der Äquipotentialleiter muss einen Querschnitt von 10 mm<sup>2</sup> haben.



Das mitgelieferte Versorgungskabel darf nur durch eines mit gleichem Querschnitt vom Typ H07RNF ersetzt werden.

Für weitere Informationen das beiliegende Schaltbild beachten.

## 2.3 WASSERANSCHLUSS

Den Aufstellungsort gemäß beliegendem hydraulischem Schema vorbereiten.

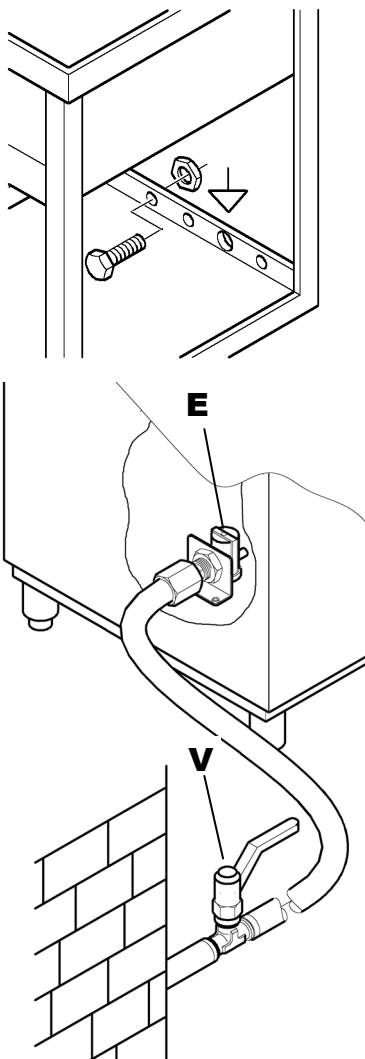
Bevor das Gerät angeschlossen wird, sicherstellen, dass zwischen Wasserversorgungsnetz und Gerät ein Absperrschieber montiert wurde, das es ermöglicht, im Notfall oder bei Reparaturen die Wasserzufuhr zu unterbrechen.

Mit dem mitgelieferten Schlauch das Elektroventil (E) mit dem Absperrschieber (V) verbinden; sich vergewissern, dass der Wasserzufluss nicht weniger als 20 Lt/Min. beträgt.

**Sich vergewissern, dass Wassertemperatur und Zufuhrdruck den auf dem Leistungsschild angeführten Daten entsprechen.**

Sollte die Wasserhärte höher als die auf der Richttabelle angegebene sein, empfehlen wir den Einbau eines Entkalkers oberhalb des Elektroventils der Wasserzufuhr der Maschine.

Im Falle sehr hoher Mineralrückstandskonzentration im Wasser schlagen wir den Einbau einer



Entmineralisierungsanlage vor, um die auf der Tabelle vorgeschriebene Härte zu erreichen.

	<b>Eigenschaften</b>		<b>von</b>	<b>bis</b>
Härte	Französische Grade	f	5	10
	Deutsche Grade	°dH	4	7,5
	Englische Grade	°e	5	9,5
	Anteile pro Million	ppm	70	140
Mineralrückstände	Maximal	mg/l	300/400	



## 2.4 ANSCHLUSS AN DIE ABLAUFLEITUNG

Da die Wanne durch die Wirkung der Schwerkraft geleert wird, muss sich der Abfluss unterhalb der Maschine befinden.

Das Abflussendstück muss mittels Schlauch an ein Senkloch oder ein Saugheberbecken im Fußboden angeschlossen werden.

Die Ausmaße des Maschinenablaufs sind auf dem Installationsplan angeführt.

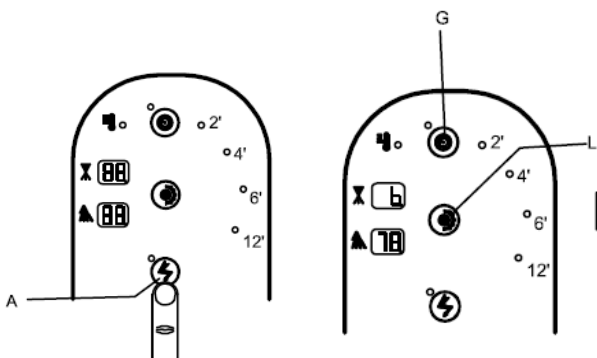
## KAP.3 EINSTELLUNGEN UND REGULIERUNGEN

### 3.1 REGULIERUNG DER BETRIEBSTEMPERATUR

Die Temperaturen der Wassererwärmung im Boiler (Nachspülwasser) und/oder die Temperatur der Spülbeckens können reguliert werden.

Einstellung der Nachspülwassertemperatur am Boiler:

Die Spülmaschine einschalten, dann die Linien-Taste on /off "A" einige Sekunden lang bzw. so lange gedrückt halten, bis "b" " 78 °C" angezeigt wird. Den Einstellwert durch Betätigen der Tasten G und L anheben oder herabsetzen.



Einstellung der Temperatur im Spülbecken:

Die Taste A drücken, so dass die Angabe "t" "55" angezeigt wird, dann die Einstellung über die Tasten G und L vornehmen.



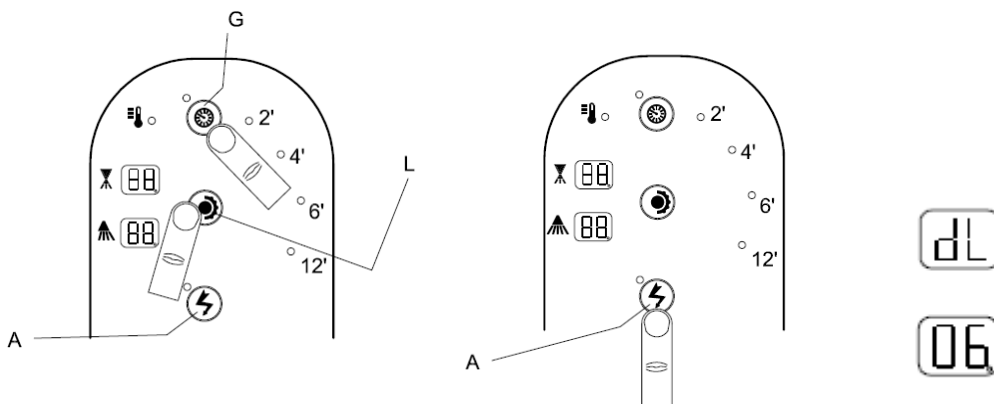
Nach erfolgter Einstellung der Temperaturen braucht man nur die Taste A zu drücken, um wieder in die vorausgehende Bedingung zu gelangen.

### 3.2 EINSTELLUNG DER SPÜLMITTELMENGE

Die Einstellung der Spülmittelmenge ist durch Einwirken auf die Einschaltzdauer der Spülmitteldosierer möglich.

Spülmittel

Wie folgt das Programmiermenü öffnen: Eine der Türen öffnen und die Tasten G und L einige Sekunden lang gleichzeitig drücken, bis die Angabe "tH" angezeigt wird, dann die Taste A so lange drücken, bis im ersten Feld "dL" zu lesen ist.



Im zweiten Feld wird der in Sekunden angegebene Wert angezeigt, auch hier ist ein Steigern oder Mindern des Werts der Einschaltzeit durch Betätigen der Tasten L und G möglich.

Hinweis: Der Punkt steht für eine ½ Sekunde.

Klarspülmittel

Nach Einstellung der Spülmittelmenge erneut die Taste "A" drücken und so auf die nächste Angabe übergehen und "bL" bzw. Klarspülmittel zur Anzeige bringen. Die Einschaltzeit durch Betätigen der Tasten "L" und "G" erhöhen oder herabsetzen.



### 3.3 BENUTZERMELDUNGEN

Displaymeldung	Funktionsbeschreibung
do	Einer der Maschinentüren ist offen.
b	Nachspülwassertemperaturen
t	Spülwassertemperatur

### 3.4 FEHLERMELDUNGEN

Die Maschine erkennt die verschiedenen Betriebsstörungen.

Hier eine kurze Beschreibung wie zu verfahren ist, wenn am Display ERR ...angezeigt wird.

Anzeige am Display	Alarm	Beschreibung der erfassten Störung
Er 02	Mangelnder Ablass	Die Ablaufleitungen kontrollieren und überprüfen, dass sie nicht verstopft sind. Bei Maschinen mit "Überlauf" überprüfen, dass dieser entfernt resultiert. Sollte das Problem weiterhin bestehen bleiben, könnte dies auf einen defekte, elektrische Abpumpumpe zurückführbar sein, in diesem Fall sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen.
"Er. 03"	Timeout Thermostop	Die Temperatur des Boilers hat den Setpoint innerhalb der Verlängerung der Spülphase des Arbeitszyklus erreicht. Die Aufwärmfunktion des Boilers wird ausgeschaltet. <b>Sich mit dem Technischen Vertragskundendienst in Verbindung setzen.</b>
"Er. 04"	Timeout Beckenfüllung	Wasserstand im Spülbecken wurde nicht erreicht. <b>Die Maschine aus- und erneut einschalten und überprüfen, dass die Überläufe korrekt eingesetzt und die Wasserversorgung geöffnet wurden, andernfalls sich mit dem technischen Vertragskundendienst in Verbindung setzen.</b>
"Er. 05 Er 06"	Beckensonde offen.	Beckensonde defekt. Die Beckenerwärmung wird gehemmt. <b>Sich mit dem Technischen Vertragskundendienst in Verbindung setzen.</b>
"Er. 07 Er .08"	Boilersonde offen.	Boilersonde defekt. Die Boliererwärmung wird gehemmt. <b>Sich mit dem Technischen Vertragskundendienst in Verbindung setzen.</b>
"er ht	Beckentemperatur zu hoch.	B4 > Max.BeckenTemp. Die Beckenerwärmung wird gehemmt.
"er Hb"	Boilertemperatur zu hoch.	B2 > Max.Boilertemp. Die Boliererwärmung wird gehemmt.
"er sf"	Elektromechanische Sicherheit	Es könnte einer der Sicherheitsthermostate ausgelöst haben. <b>Die Maschine aus- und erneut einschalten, falls dem Problem damit keine Abhilfe geschaffen wurde, sich mit dem technischen Vertragskundendienst in Verbindung setzen.</b>
"er 09"	Timeout Bolilerfüllung	Problem bei der Wasserbefüllung des Boilers. Kontrollieren, dass die Wasserversorgung korrekt geöffnet ist und das der Durchsatz des Wasserversorgungsnetzes ausreicht, um den Angaben auf dem Maschinenschild zu entsprechen. <b>Die Maschine aus- und erneut einschalten. Falls das Problem weiterhin vorliegen sollte, sich an den Technischen Kundendienst wenden.</b>

"er 01"	Nachspülung nicht erfolgt.	Das Geschirr wurde nicht korrekt nachgespült. Kontrollieren, dass die Sprühdüsen der Nachspülarme nicht verstopft sind. Falls das Problem weiterhin vorliegen sollte, sich an den Technischen Kundendienst wenden.
"er SL"	Sicherheitsvorrichtung Niveau	Problem bezüglich des Wasserablasses. Die Abpumpelektropumpe hat nicht korrekt abgepumpt. Die Leitungen des Ablasses kontrollieren. Falls das Problem weiterhin vorliegen sollte, sich an den Technischen Kundendienst wenden.
"Er rb"	Reset-Versuch Fehler 09	Die Maschine zeigt diese Meldung an, wenn sie einen Versuch bezüglich der Abhilfe eines Problems bei der Boilerbefüllung anstellt.
"Er 22"	Timeout Thermostop Becken	Problem bezüglich der Wassererwärmung im Boiler. Sich an ein Technisches Kundendienstzentrum wenden.
"no ns"	Salzmangel (warning)	(Maschinen mit Wasserenthärter). Salz in den entsprechenden Behälter im Spülbecken nachfüllen
"no dn"	Spülmittelmangel (warning)	
"no bn"	Klarspülmittelmangel (warning)	
"no na"	Wartung Wasserenthärter (warning)	(Maschinen mit externem Wasserenthärter). Eine Regenerierung der Harze vornehmen.
"no 13"	Break tank leer (warning)	Sollte diese Meldung häufig angezeigt werden, überprüfen, dass der Durchsatz des Wasserversorgungsnetzes korrekt ist bzw. den Maschinenanforderungen entspricht.

**Achtung:** Das Aus- und darauf folgende Einschalten der Maschine führt zum "Rücksetzen" der Anzeige, die sich erneut ergibt, falls das Problem nicht beseitigt werden konnte



## KAP.4 SICHERHEITSHINWEISE

### 4.1 EVENTUELLE GEFAHREN UND WARNHINWEISE

- Die Maschinentür nicht öffnen, bevor der Waschgang beendet ist.
- Niemals die bloßen Hände in die Waschlauge tauchen.
- Niemals die Maschinenplatten abmontieren, bevor man nicht die Zufuhrleitungen unterbrochen hat.
- Das Fachpersonal, das die Installation und den elektrischen Anschluss vornimmt, hat die Pflicht, die Kundschaft entsprechend über das Funktionieren der Maschine und die einzuhaltenden Sicherheitsmaßnahmen zu informieren.
- Zusätzlich muss der Installateur dem Kunden eine praktische Demonstration des Gebrauchs der Maschine geben und schriftliche Anweisungen, die zusammen mit der Maschine geliefert werden, hinterlassen.
- **Diese Maschine darf ausschließlich für die vorgesehenen Zwecke benützt werden. Jeder andere Gebrauch ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.**
- Die Maschine darf nicht von unausgebildetem Personal benützt werden.
- Niemals die Maschine ohne die vom Konstrukteur vorgesehenen Schutzvorrichtungen (Mikroschalter; Platten usw.) benützen.
- Niemals die Maschine zum Waschen von Gegenständen anderer Form, Art, Größe oder Material, die nicht vom Konstrukteur vorgesehen sind, benützen.
- Eine eventuelle Reparatur darf ausschließlich vom Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst-Zentrum vorgenommen werden. Es sind ausnahmslos Original-Ersatzteile zu verwenden.
- Nichtbeachtung der obengenannten Vorschriften kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.
- Die Maschine darf nicht unter Spannung bleiben, wenn sie nicht benutzt wird.

### 4.2 NORMAL WARTUNG BEDINGUNGEN

Umgebend Temperatur : 40°Cmax 4°Cmin ( Durchschnitt 30°C)

Höhe : bis zu 2000 m

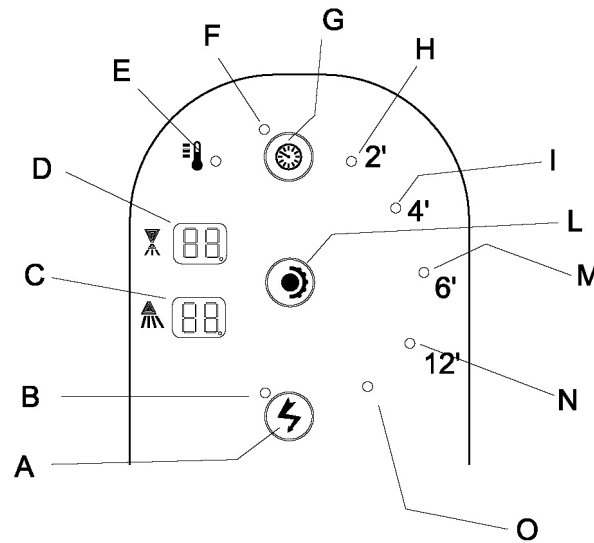
Verwandte Feuchtigkeit : max 30% am max 90% am 20°C

Überführung und Lagerung : zwischen -10°C und 55°C mit Ruhe bis zu 70°C (max 24h)



## KAP.5 MASCHINENEINSATZ

### 5.1 Beschreibung der Steuerungen



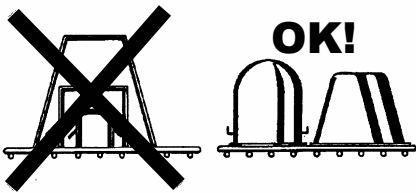
Taste / Anzeige	Funktion
A	on /off-Taste der Maschine
B	Kontrollleuchte "Linie on"
C	Anzeige der Spültemperatur
D	Anzeige der Nachspültemperatur
E	Anzeigeleuchte "Maschine betriebsbereit"
F	Anzeigeleuchte "Zyklus läuft"
G	Zyklusstarttaste
H	Kontrollleuchte - 2 Minuten-Programm gewählt
I	Kontrollleuchte - 4 Minuten-Programm gewählt
L	Spülprogrammwahl-taste
M	Kontrollleuchte - 6 Minuten-Programm gewählt
N	Kontrollleuchte - 12 Minuten-Programm gewählt
O	Spülmittelmangel Programm gewählt

## 5.2 Einsatzweise

Nehmen Sie Bezug auf die Abbildung auf Seite 9

- 1) Sich darüber vergewissern, dass der Überlauf und die Filter in das Becken eingesetzt wurden, dann den Füllstand der Spülmittel kontrollieren und ob die Wasserversorgung geöffnet ist.
  - 2) Die Taste A drücken, die Kontrollleuchte B leuchtet auf, die Maschine lädt und erwärmt das Wasser.
  - 3) Sobald die Maschine geladen und betriebsbereit resultiert, leuchtet die Kontrollleuchte A grün auf.
  - 4) Nun über die Taste L das Spülprogramm wählen .
  - 5) Einen mit Spülgut geladenen Korb einfügen (**siehe Kap 6.3 Korbbelegung**)
  - 6) Die Spülmaschinentür schließen und das Spülverfahren durch Betätigen der Taste G starten.  
**ACHTUNG: Das Spülgang kann in jedem Moment durch Drücken der Taste G gestoppt oder über die Taste A gestoppt werden.**
  - 7) Man wird feststellen können, dass die Kontrollleuchte F neben der Starttaste aufleuchtet und die Kontrollleuchte des gewählten Spülprogramms zu blinken beginnt.
  - 8) Bei beendetem Spülgang erlischt die Kontrollleuchte F und die Kontrollleuchte des gewählten Programms leuchtet permanent auf.
  - 9) Nach Einsatzende die Spülmaschine über die Taste 1 abschalten und die Angaben im Kapitel“ **6.4 Arbeitsmaßnahmen am Einsatzende**“ befolgen.
-

### 5.3 ANORDNUNG DES GESCHIRRS



- Gemäß der Anleitung des Herstellers die notwendige Menge Spülmittel in die Wanne einfüllen

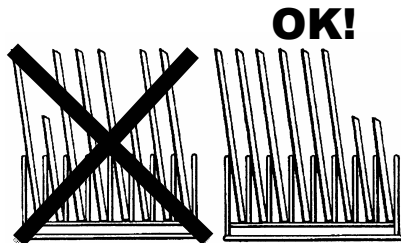
- Es muss ein industrielles Spülmittel mit Schaumhemmer verwendet werden.

- Nicht die bloßen Hände in die Waschlauge eintauchen, die Tassen und Gläser umgedreht in die Körbe stellen. Die Teller in den entsprechenden Korb mit Halterelementen einordnen (Innenfläche nach oben).



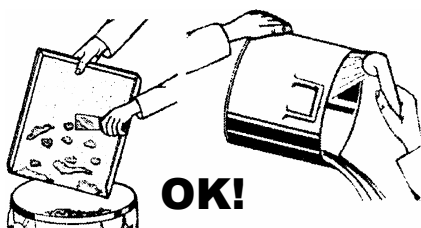
- Besteck und Kaffeelöffel mit dem Griff nach unten einfüllen.

- Keine Bestecke aus Silber und aus rostfreiem Stahl in denselben Besteckkorb geben. Das Silber würde anlaufen und der rostfreie Stahl wahrscheinlich korrodieren .



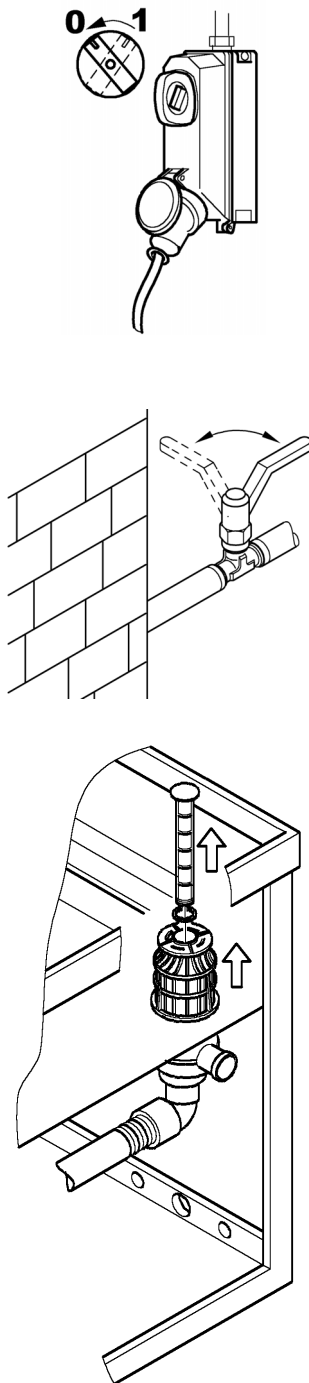
- Für die verschiedenen Gegenstände (Teller , Gläser , Tassen, Besteck usw.) die jeweils dafür vorgesehenen Körbe verwenden. Um Spülmittel und Strom einzusparen, nur volle, aber nicht überladene Körbe spülen. Das Übereinanderstapeln von Geschirr ist zu vermeiden.

Um den Wartungsaufwand soweit als möglich einzuschränken, **EMPFEHLEN WIR EINE VORREINIGUNG** des Geschirrs. Die Entfernung von Essensresten, Zitronenschalen Zahnstochern, Olivenkernen usw., die den Filter der Elektropumpe teilweise verstopfen und somit die Reinigungswirkung beeinträchtigen könnten, verbessert auch die Qualität des Endergebnisses.



Es wird empfohlen, das Geschirr zu spülen, bevor die Essensreste darauf antrocknen. Sollte der Schmutz bereits verhärtet sein, wird empfohlen, Geschirr und Besteck einzuweichen, bevor es in die Maschine eingefüllt wird.

## 5.4 TÄTIGKEITEN BEI ENDE DES SPÜLGANGES



- Die Stromzufuhr zur Maschine unterbrechen.
- Die Tür öffnen und den Korb mit dem sauberen Geschirr herausnehmen.
- Durch Heben des Überlaufs das Wasser aus der Wanne ablassen. Bei Maschinen mit Ablaufpumpe die Anweisungen in Abschnitt 4.1.1 "Automatischer Abfluss des Spülwassers" befolgen.
- Den Hauptschalter der Anlage abschalten.
- Den Absperrschieber der Wasserzulaufleitung schließen.
- Die Filter entfernen; sie unter einem Wasserstrahl mit einer Nylonbürste reinigen.
- Beachten sie, dass keine Schmutzreste vom Boden des Filters der Abfluspumpe in die Wanne fallen. Die Wanne mit einem mäßig starken Wasserstrahl reinigen. Die äußeren Oberflächen, wenn sie kalt sind, mit einem nicht-scheuernden, speziell für Stahl geeigneten Mittel reinigen.

**Bemerkung:** Das Gerät nie mit direktem Wasserstrahl oder mit Wasser unter starkem Druck reinigen, da bei eventuellem Eindringen von Wasser in die elektrischen Teile der Maschine das regelmäßige Funktionieren des Geräts und der einzelnen Sicherheitssysteme nicht mehr gesichert ist und außerdem in einem solchen Fall die Garantie ihre Gültigkeit verliert.

## KAP.6 WARTUNG

### 6.1 ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Die Maschinen sind wartungsarm ausgelegt. Die folgenden Normen müssen immer beachtet werden, um eine lange Dauer und ein Funktionieren ohne Schwierigkeiten zu garantieren.

Auf jeden Fall müssen einige allgemeine Regeln beachtet werden, um das Funktionieren der Maschine perfekt zu halten:

- Die Maschine sauber und in Ordnung halten
- Vermeiden, dass vorläufige oder Notreparaturen zur Regel werden.

Die strenge Beachtung der Normen der periodischen Wartung ist äußerst wichtig. Alle Maschinenteile müssen regelmäßig kontrolliert werden, um zu vermeiden, dass es zu eventuellen Unregelmäßigkeiten kommt und um die für den eventuellen Wartungsfall notwendigen Zeiten und Mittel vorherzusehen.

**Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie die Stromversorgung ab.**

### 6.2 REGELMÄSSIGE WARTUNG ( mindestens alle 20 Tage)

Um die im folgenden beschriebenen Wartungsarbeiten einfacher zu machen, kann man den Korbrahmen aus seinem Sitz herausziehen.

- Die oberen und unteren Nachspülarme ausbauen; dazu wird die Befestigungsklinke abgeschraubt.
  - Sämtliche Düsen ausbauen, reinigen und wieder an ihren Platz einsetzen.
  - Die oberen und unteren Wascharme durch Abschrauben des Nachspülzapfens ausbauen, reinigen und nachspülen.
  - Den Filter der Waschpumpe herausnehmen. Den Filter reinigen und abspülen.
  - Mit großer Sorgfalt die Wanne reinigen.
  - Während die Maschine stillsteht, den Deckel offen stehen lassen.
  - Durch die im Wasser enthaltenen Kalk- und Magnesiumsalze bilden sich nach einer bestimmten Betriebszeit, je nach Wasserhärte, im Inneren des Boilers und in den Rohrleitungen Kalkablagerungen, die das einwandfreie Funktionieren der Maschine infrage stellen können.
-

- Diese Ablagerungen müssen deshalb regelmäßig entfernt werden. Es wird empfohlen, hierzu Fachpersonal heranzuziehen.
- Sollte die Maschine lange Zeit unbenutzt stehen, die Stahlflächen mit Vaselineöl einölen.
- Bei Gefahr von Eisbildung muss Fachpersonal das Wasser aus dem Boiler und der Waschpumpe ablassen.
- **Bei Schäden oder Funktionsstörungen wenden Sie sich nur an ein vom Hersteller der Geräte oder vom Händler autorisiertes Kundendienstzentrum.**

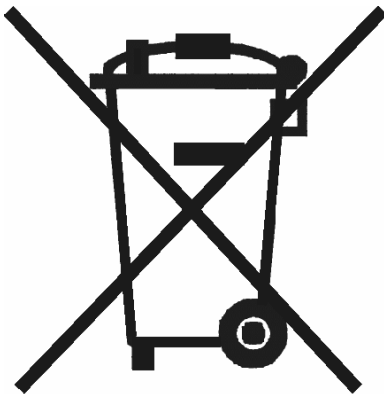


## KAP.7 ABBAU

### 7.1 ABBAU DER MASCHINE

In unseren Maschinen gibt es keine Materialien, die besondere Entsorgungsverfahren erfordern.

### 7.2 KORRELTE ENTSORGUNG PRODUKTS (Elektromüll)



(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)  
Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw., auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit der normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Kaufvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geschäftsmüll entsorgt werden.

## SOMMAIRE

<b>CHAP.1</b>	<b>PRÉFACE</b> .....	<b>3</b>
<b>CHAP.2</b>	<b>INSTALLATION</b> .....	<b>3</b>
2.1	DEPLACEMENT ET DEBALLAGE .....	3
2.2	BRANCHEMENT ELECTRIQUE .....	4
2.3	RACCORDEMENT HYDRAULIQUE .....	4
2.4	CONNEXION AU RESEAU DE VIDANGE .....	5
<b>CHAP.3</b>	<b>PROGRAMMATIONS ET REGLAGES</b> .....	<b>5</b>
3.1	REGLAGE DES TEMPERATURES DE FONCTIONNEMENT .....	5
3.2	REGLAGE DE LA QUANTITE DES DETERGENTS .....	6
3.3	MESSAGES UTILISATEUR.....	7
3.4	MESSAGES ERREURS.....	7
<b>CHAP.4</b>	<b>PRESCRIPTIONS DE SECURITE:</b> .....	<b>8</b>
4.1	RISQUES RESIDUELS ET AVERTISSEMENTS.....	8
4.2	CONDITIONS NORMALITE SERVICE.....	8
<b>CHAP.5</b>	<b>UTILISATION DE LA MACHINE</b> .....	<b>9</b>
5.1	DESCRIPTION DES COMMANDES .....	9
5.2	MODE D'EMPLOI .....	10
5.3	DISPOSITION DE LA LAVE-VAISSELLE.....	11
5.4	OPÉRATIONS DE FIN SERVICE .....	12
<b>CHAP.6</b>	<b>ENTRETIEN</b> .....	<b>13</b>
6.1	REGLES GENERALES.....	13
6.2	ENTRETIEN PERIODIQUE (à effectuer tous les 20 jours au minimum).....	13
<b>CHAP.7</b>	<b>DEMANTELEMENT</b> .....	<b>14</b>
7.1	MISE AU REBUT DE LA MACHINE .....	14
7.2	COMMENT ELIMINER CE PRODUIT .....	14

---





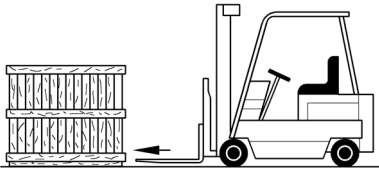
## CHAP.1 PRÉFACE

Les avertissements contenus dans ce manuel fournissent d'importantes indications concernant la sûreté dans les différentes phases de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.

**L'opérateur a le devoir de lire attentivement ce manuel** avant de commencer toute opération concernant le déplacement, l'installation, l'usage, l'entretien ou la mise au rebut de la machine. Il faut donc garder soigneusement ce livret, en le plaçant dans un endroit sûr, et en faire plusieurs copies pour la consultation fréquente.

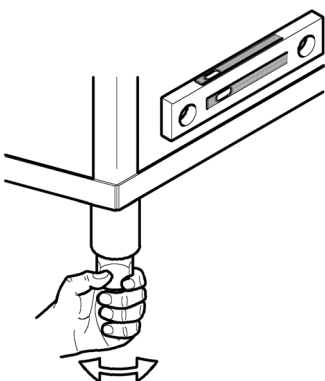
## CHAP.2 INSTALLATION

### 2.1 DÉPLACEMENT ET DÉBALLAGE



- Le déplacement doit être exécuté avec soin au moyen d'un élévateur.
- Vérifier l'intégrité de l'appareil; en cas de dommages visibles, renseigner immédiatement le vendeur et le transporteur qui a effectué le transport. En cas de doute, ne pas utiliser la machine jusqu'à ce qu'elle ait été contrôlée par le personnel spécialisé.
- Transporter la machine sur le lieu prévu pour la mise en place et la déballer.

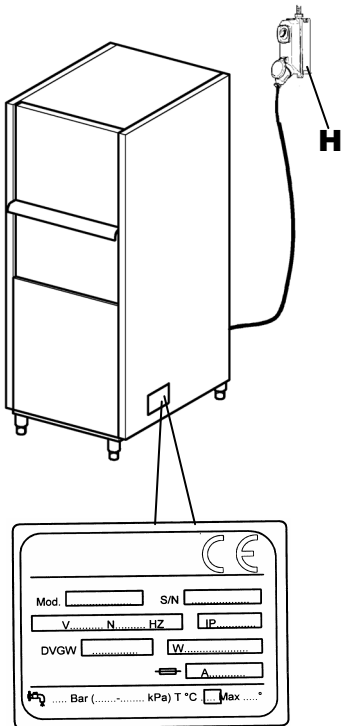
**Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent un danger potentiel.**

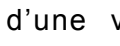


- La mise en place doit être exécutée selon les consignes du constructeur et par un personnel qualifié.
- Cette machine n'est destinée qu'au raccordement fixe.
- Positionner la machine en ayant soin de la mettre parfaitement de niveau en réglant ses vérins.
- Le dallage devra tenir compte du poids global de la machine.
- Suivant les indications du schéma d'installation de la machine, prévoir dans le local de lavage, les installations d'alimentation électrique, d'approvisionnement d'eau et d'évacuation.



## 2.2 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



1. La connexion au réseau devra être exécutée au moyen d'un interrupteur général. (H) De type omnipolaire, il interrompt tous les contacts y compris le neutre, avec une distance entre les contacts ouverts d'au moins 3 mm, avec déclenchement magnéto-thermique de sécurité ou accouplé à des fusibles et capable d'être compatible avec les indications de la fiche technique, et de la plaque de l'appareil.
2. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent à celles qui sont indiquées sur l'étiquette des caractéristiques techniques placée sur le côté droit de la machine.
3. Une mise à la terre efficace, imposée par les normes de prévention en vigueur, est un gage de sécurité pour l'opérateur et pour l'appareil.
4. Il est absolument défendu d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges.
5. L'appareil doit en outre être inclus dans un système équipotentiel dont la connexion est exécutée au moyen d'une vis indiquée par le symbole.  Le conducteur équipotentiel devra avoir une section de 10 mm<sup>2</sup>.



Le câble d'alimentation pourra être remplacé seulement par un câble ayant la même section, du type H07RN-F.

Pour d'autres informations, vous pouvez consulter le schéma électrique ci-joint.

## 2.3 RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Préparer le local selon le schéma hydraulique ci-joint.

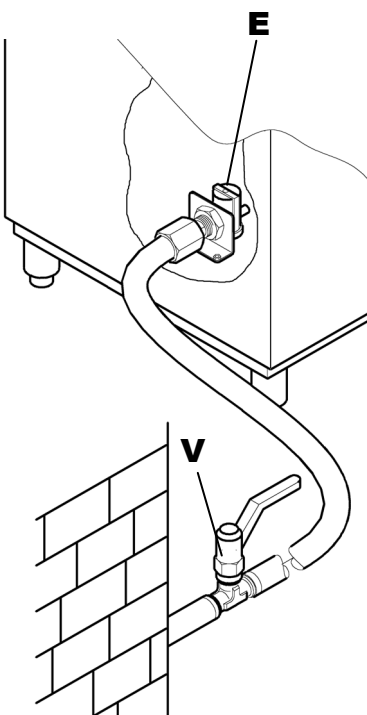
Avant de raccorder la machine, s'assurer qu'une soupape à vanne a été intercalée entre le réseau de distribution d'eau et la machine, afin de pouvoir couper l'alimentation au besoin ou en cas de réparation.

Au moyen d'un tuyau flexible, relier l'électrovanne (E) de remplissage à la vanne d'arrivée d'eau (V) et s'assurer que la portée de l'alimentation ne soit pas inférieure à 20 l/min.

**S'assurer que la température et la pression de l'eau d'alimentation correspondent aux valeurs indiquées dans la documentation technique.**

Si la dureté de l'eau est supérieure aux valeurs indiquées dans le tableau suivant, nous conseillons d'installer un adoucisseur en amont de l'électrovanne d'alimentation de la machine.

En cas de très forte concentration de minéraux résiduels dans l'eau ou de conductibilité élevée, nous recommandons d'installer un équipement

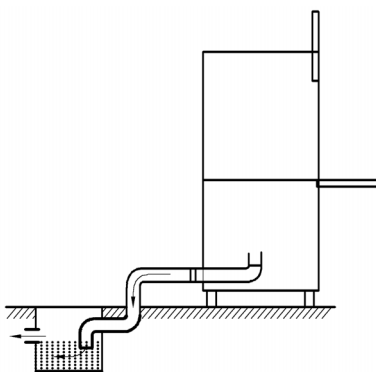


de déminéralisation étallonnée pour avoir une dureté résiduelle comme indiqué dans le tableau suivant.

	<b>Caractéristiques</b>		<b>Da</b>	<b>A</b>
Dureté	Dégrés français	f	5	10
	Dégrés allemands	°dH	4	7,5
	Dégrés anglais	°e	5	9,5
	Parties pour million	ppm	70	140
Minéraux résidus	Maximum	mg/l	300/400	



## 2.4 CONNEXION AU RESEAU DE VIDANGE



Etant donné que le vidange de la cuve s'effectue par gravité, l'évacuation doit être située à un niveau inférieur à la base de la machine.

Le raccord de vidange doit être relié à un puisard ou à un drain siphonné creusé dans le sol au moyen d'un tuyau flexible.

Les dimensions du vidange de la machine sont indiquées dans le schéma d'installation.

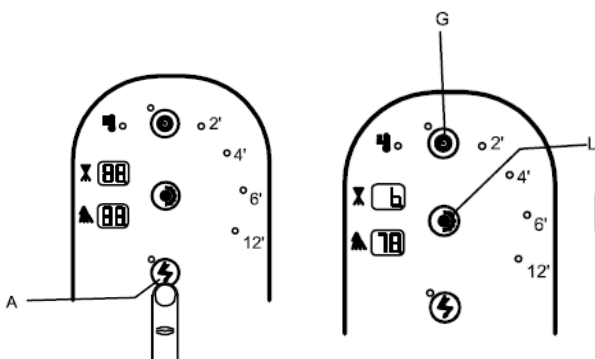
## CHAP.3 PROGRAMMATIONS ET REGLAGES

### 3.1 REGLAGE DES TEMPERATURES DE FONCTIONNEMENT

Il est possible de régler les températures de chauffage de l'eau de la chaudière (eau de rinçage) et/ou la température de la cuve de lavage.

Réglage température rinçage de la chaudière:

mettre la machine en marche, appuyer sur le bouton de ligne on/off "A" pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'inscription "b" "78 °C" soit affichée. Augmenter ou diminuer la valeur du réglage à l'aide des boutons G et L.



Réglage température cuve de lavage :

Appuyer ensuite sur le bouton A et afficher l'inscription "t" "55", régler à l'aide des boutons G et L.



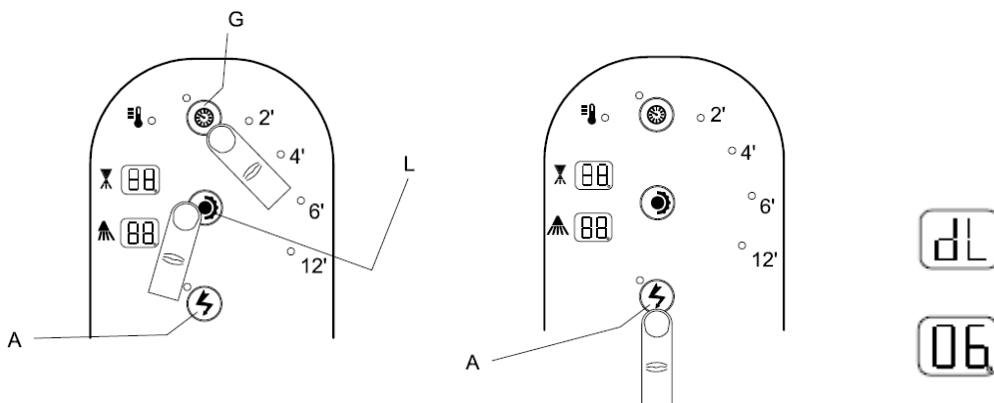
Programmer les températures ; il suffit d'appuyer sur le bouton A pour retourner à la condition précédente.

### 3.2 REGLAGE DE LA QUANTITE DES DETERGENTS

Il est possible de programmer les quantités des détergents en agissant sur le temps d'allumage des doseurs de détergents.

Détergent

Accéder au menu programmation comme suit : ouvrir une des portes, appuyer simultanément sur les boutons G et L pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'inscription "tH" soit affichée ; appuyer ensuite sur le bouton A jusqu'à ce que l'inscription "dL" soit affichée dans le premier cadran.



Le second cadran affiche la valeur fixée en secondes ; il est possible d'augmenter ou de diminuer le temps d'allumage à l'aide des boutons L et G.

Note : le point indique la ½ seconde.

Liquide de rinçage

Après avoir programmé la quantité de détergent, appuyer de nouveau sur le bouton "A" pour passer à la rubrique suivante et afficher "bL" liquide de rinçage. Augmenter ou diminuer le temps d'allumage à l'aide des boutons "L" et "G".



### 3.3 MESSAGES UTILISATEUR

Message afficheur	Description de la fonction.
do (porte ouverte)	Une des portes de la machine est ouverte.
b	Température eau de rinçage
t	Température eau de lavage

### 3.4 MESSAGES ERREURS

La machine est en mesure de reconnaître diverses situations de mauvais fonctionnements. Voici une brève description de ce qu'il faut faire si l'afficheur visualise le message ERR ....

Erreur affichée	Alarme	Description de l'anomalie détectée.
Er 02	Échec vidange	Contrôler la tuyauterie de vidange et l'absence de toute obstruction. Pour les machines équipées de dispositif de "trop-plein" vérifier qu'il a été ôté. Si le problème persiste, il est possible qu'il s'agisse de la casse de la motopompe de vidange, contacter un centre d'assistance.
"Er. 03"	Timeout thermostop	La température de la chaudière n'a pas atteint la valeur programmée dans le délai du prolongement de la phase de lavage du cycle de travail. Le chauffage de la chaudière est désactivé <b>Contactez le centre après-vente autorisé</b>
"Er. 04"	Timeout remplissage cuve	Echec obtention niveau d'eau dans la cuve de lavage. <b>Arrêter et remettre la machine en marche, et vérifier si les tuyaux de trop-plein ont été insérés correctement et si l'alimentation d'eau a été activée, autrement contacter le centre après-vente autorisé</b>
"Er. 05 Er 06"	Sonde cuve ouverte	Sonde cuve cassée. Le chauffage de la cuve est désactivé. <b>Contactez le centre après-vente autorisé</b>
"Er. 07 Er .08"	Sonde chaudière ouverte	Sonde chaudière cassée. Le chauffage de la chaudière est désactivé. <b>Contactez le centre après-vente autorisé</b>
"er ht	Température cuve trop élevée	$B4 > TempCuveMax$ . Le chauffage de la cuve est désactivé.
"er Hb"	Température chaudière trop élevée	$B2 > TempChaudièreMax$ . Le chauffage de la chaudière est désactivé.
"er sf"	Sécurité électromécanique	Il est probable qu'un thermostat de sécurité intervienne. <b>Arrêter et remettre la machine en marche ; si le problème persiste, contacter un centre après-vente autorisé.</b>
"er 09"	Timeout chargement chaudière	Problème de chargement de l'eau dans la chaudière, contrôler que le tuyau d'alimentation en eau est ouvert et que le débit du réseau hydrique est suffisant, selon ce qui est indiqué sur la plaque de la machine. <b>Arrêter et remettre la machine en marche, si le problème persiste contacter le centre après-vente.</b>
"er 01"	Rinçage pas effectué	Le rinçage de la vaisselle n'a pas été effectué correctement, contrôler que les buses des bras de rinçage ne sont pas bouchés. Si le problème persiste contacter le centre après-vente.

"er SL"	Sécurité niveau	Problème de vidange de l'eau. La motopompe de vidange n'a pas effectué la vidange correctement. Contrôler la tuyauterie de vidange, si le problème persiste contacter un centre après-vente.
"Er rb"	Tentative de raz erreur 09	La machine affiche ce message lorsqu'elle effectue une tentative de solutionner le problème de chargement chaudière.
"Er 22"	Timeout termostop cuve	problème de chauffage de l'eau dans la chaudière. Contacter un centre après-vente.
"no ns"	Manque de sel (avertissement)	( machines équipées d'adoucisseur d'eau). Ajouter le sel dans le réservoir prévu à cet effet logé dans la cuve de lavage
"no dn"	Manque de détergent (avertissement)	
"no bn"	Manque de liquide de rinçage (avertissement)	
"no na"	Entretien adoucisseur (avertissement)	( machines équipées d'adoucisseur d'eau externe). Effectuer une régénération des résines.
"no 13"	Break tank vide (avertissement)	Si le message s'affiche souvent contrôler que le débit du réseau hydrique est correct par rapport aux conditions requises de la machine.

**Attention :** l'arrêt et la remise en marche de la machine "remettent à zéro" la signalisation qui se représentera par la suite si le problème n'a pas été résolu

## CHAP.4 PRESCRIPTIONS DE SECURITE:



### 4.1 RISQUES RESIDUELS ET AVERTISSEMENTS

- Ne jamais ouvrir vite la porte de la machine lorsqu'elle n'a pas terminé son cycle de nettoyage
- Ne jamais plonger les mains nues dans la solution de lavage.
- Ne jamais enlever les panneaux de la machine si l'alimentation électrique en amont n'a pas été déconnectée auparavant.
- Le personnel spécialisé qui effectue l'installation et le branchement électrique est tenu d'informer correctement les utilisateurs sur le fonctionnement de l'appareil et sur les mesures de sécurité à suivre.
- L'installateur devra par ailleurs faire des démonstrations pratiques sur le mode d'utilisation et s'assurer que les instructions jointes à l'appareil soient disponibles.
- **Cette machine devra servir uniquement au but pour lequel elle a été conçue. Toute autre utilisation doit être considérée impropre et donc dangereuse.**
- La machine ne doit être utilisée que par le personnel qualifié.
- Ne jamais utiliser la machine sans les protections (microcontacts, panneaux ou autre) installées par le constructeur.
- Ne jamais utiliser la machine pour laver des objets de type, forme, mesure ou matériaux non compatibles avec ceux indiqués par le constructeur.
- L'éventuelle réparation de la machine ne devra être effectuée que par le constructeur ou par un centre de service après-vente agréé, en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Le manque d'observation des règles mentionnées ci-dessus peut compromettre la sécurité de la machine.
- La machine ne doit pas rester sous tension lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Le détergent doit être du type industriel, peu moussieux.

### 4.2 CONDITIONS NORMALITÉ SERVICE

Ambiant Température : 40°Cmax 4°Cmin ( moyenne 30°C)

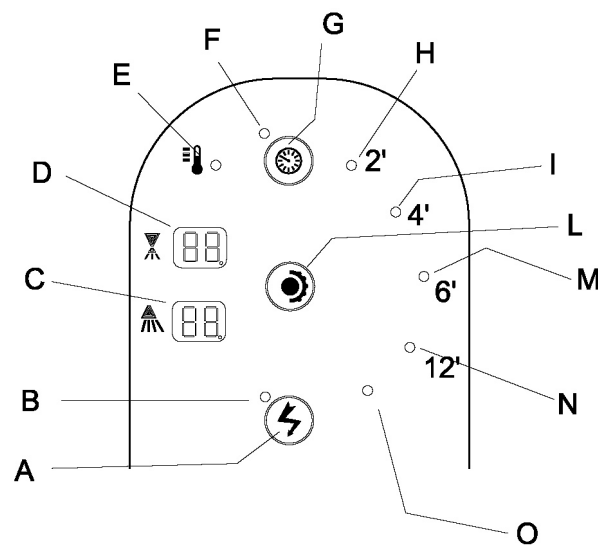
Altitude jusqu'à ce que 2000 métrique

Respective humidité : max 30% à max 90% à 20°C

Transporter et Stockage : entre - 10°C et 55°C à tranquillité jusqu'à ce que 70°C(max 24h)

## CHAP.5 UTILISATION DE LA MACHINE

### 5.1 DESCRIPTION DES COMMANDES



Bouton / signalisation	Fonction
A	Bouton de on/off machine
B	Témoin ligne on
C	Afficheur température de lavage
D	Afficheur température de rinçage
E	Témoin de signalisation machine prête
F	Témoin de cycle en cours
G	Bouton de mise en marche cycle
H	témoin de programme 2 minutes sélectionné
I	témoin de programme 4 minutes sélectionné
L	Bouton choix du programme de lavage
M	témoin de programme 6 minutes sélectionné
N	témoin de programme 12 minutes sélectionné
O	Témoin manque de détergent

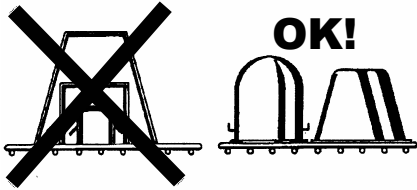
## 5.2 MODE D'EMPLOI

Se référer à la figure de la page 9

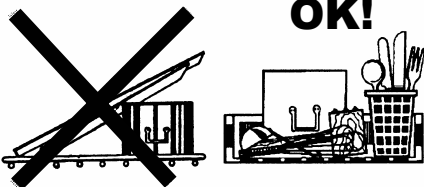
- 1) S'assurer si le trop-plein et les filtres ont été insérés dans la cuve, puis contrôler les niveaux des détergents et l'activation de l'alimentation d'eau.
  - 2) Appuyer sur le bouton A, le témoin B s'allume et la machine se remplit d'eau et chauffe l'eau.
  - 3) Quand la machine sera pleine et prête pour l'utilisation, le témoin A s'allume en vert,
  - 4) Choisir le programme de lavage à l'aide du bouton L .
  - 5) Insérer un panier plein d'objets à laver (**voir chap. 6.3 chargement paniers**)
  - 6) Fermer la porte et lancer le cycle de lavage à l'aide du bouton G
- ATTENTION : il est possible d'arrêter le lavage, à tout moment, à l'aide du bouton G ou d'arrêter même la machine à l'aide du bouton A.**
- 7) Vous noterez que le témoin F attendant au bouton de mise en marche s'allume et le témoin du programme de lavage sélectionné clignote.
  - 8) Quand le lavage se termine, le témoin F s'éteint et le témoin du programme sélectionné s'allume fixe.
  - 9) En fin de cycle, arrêter la machine au moyen du bouton 1 et suivre les indications du chapitre “ **6.4 Opérations de fin de cycle**”.
-



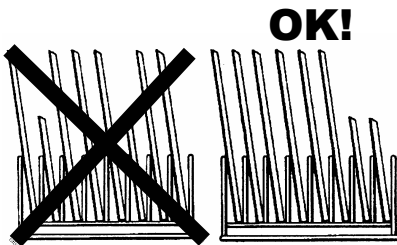
### 5.3 DISPOSITION DE LA LAVE-VAISSELLE



- Ne pas plonger les mains nues dans la lessive de lavage; ranger les tasses et les verres renversés dans les paniers. Introduire les assiettes dans le panier spécial qui est muni de doigts de support, la surface intérieure étant tournée vers le haut.



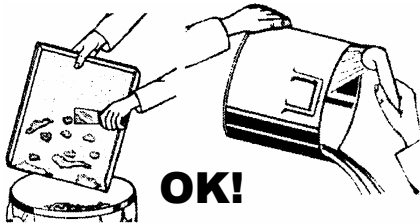
- Disposer les couverts et les cuillers à café, le manche étant tourné vers le bas.



- Ne pas ranger les couverts en argent et en acier inoxydable dans le même panier. Il s'ensuivrait le brunissage de l'argent et la corrosion probable de l'acier inoxydable.

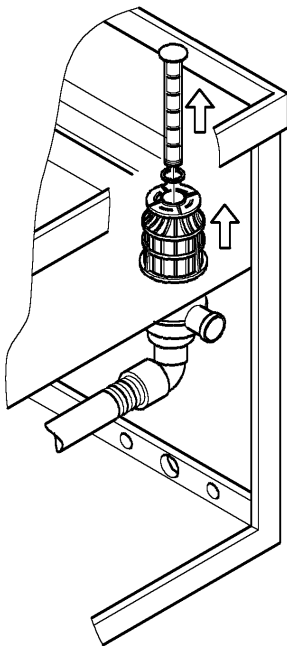
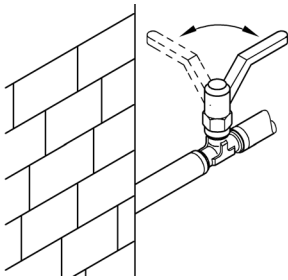
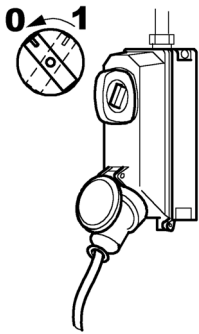
- Utiliser les paniers spécifiques qui ont été spécialement conçus pour le type différent de vaisselle (assiettes, verres, tasses, couverts, etc.). Pour économiser du détergent et de l'énergie électrique, ne laver que les paniers complets, sans toutefois les surcharger. Eviter toute superposition de la vaisselle.

Afin de réduire au minimum l'entretien, **NOUS PRECONISONS DE NETTOYER PREALABLEMENT** la vaisselle. L'élimination des déchets, des zestes de citron, des cure - dents, des noyaux d'olive, etc. qui risqueraient de boucher partiellement le filtre de l'électropompe, réduisant la performance du lavage, améliorera sensiblement la qualité du résultat final.



**Il est conseillé de laver la vaisselle avant que les déchets puissent sécher sur sa surface. En cas de saleté durcie, il sera nécessaire d'effectuer un traitement de trempage avant d'introduire la vaisselle et les couverts dans la machine.**

## 5.4 OPÉRATIONS DE FIN SERVICE



- Enlever tension de la machine
- Ouvrir la porte et enlever le corbillon avec la vaisselle propre.
- Faire déverser l'eau de la cuve en soulevant le trop-plein. Pour le modèle avec pompe de Vidange
- Déconnecter l'interrupteur général de l'appareillage.
- Fermer la soupape à vanne pour la connexion hydraulique.
- Enlever les filtres, les laver et nettoyer sous un jet d'eau froide avec une brosse en nylon.
- Faire attention à ne pas faire tomber les restes de saleté sur le fond du filtre pompe vidange dans la cuve. Nettoyer la cuve avec un jet d'eau modéré. Laver les surfaces extérieures quand elles sont froides avec produits non-abrasifs spécialement formulés pour l'entretien de l'acier.

**NOTE:** Ne pas laver l'appareil avec jets directs ou avec haute pression car éventuelles infiltrations aux composants électriques pourraient compromettre le régulier fonctionnement de l'appareil et des singles systèmes de sûreté. Amende la déchéance de la garantie.

## CHAP.6 ENTRETIEN

### 6.1 REGLES GENERALES

Les machines ont été conçues afin de réduire au minimum les besoins d'entretien. Les règles suivantes doivent être observées rigoureusement afin de garantir une longue durée et un bon fonctionnement sans problèmes.

De toute façon on devra observer certaines règles générales pour maintenir les machines en parfait état de marche:

- maintenir la machine propre et en bon état
- éviter que les réparations provisoires ou d'urgence deviennent systématiques.


L'observation rigoureuse des règles d'entretien périodique est extrêmement importante, tous les organes de la machine doivent être contrôlés régulièrement afin d'éviter des anomalies éventuelles, en prévoyant ainsi les temps et les moyens nécessaires pour l'éventuelle intervention d'entretien.

**Avant d procéder aux opérations de nettoyage, débrancher l'appareil.**

### 6.2 ENTRETIEN PERIODIQUE (à effectuer tous les 20 jours au minimum)

Pour faciliter les opérations qui suivent peut être enlevé de son siège le châssis porte-panier.

- Démontez les bras de rinçage supérieurs et inférieurs, en dévissant le cliquet de fixation.
  - Dévissez et nettoyez tous les jets et les remontez à leur place.
  - Démontez les bras de lavage supérieurs et inférieurs en dévissant le pivot de rinçage, nettoyez et rincez.
  - Retirez le filtre de la pompe de lavage. Nettoyez et rincez.
  - Nettoyez soigneusement la cuve de lavage.
  - Laissez le capot de la machine ouvert pendant toute la période de repos.
  - A cause de sels de calcium et de magnésium présents dans l'eau, après une certaine période de fonctionnement, qui varie en fonction de la dureté de l'eau, une couche de tartre peut se former sur les parois de la cuve, du réchauffeur et des conduits, ce qui risque de préjudicier au bon fonctionnement de la machine.
-

- On devra donc effectuer périodiquement un détartrage que l'on conseille de faire exécuter par des techniciens qualifiés.
  - Au cas où la machine resterait longtemps inutilisée, graisser les surfaces en acier avec de l'huile de vaseline.
  - En cas de formation de glace, faire vider l'eau du réchauffeur et de la pompe de lavage par des techniciens qualifiés.
-  • **En cas de formation de glace, faire vider l'eau du réchauffeur et de la pompe de lavage par des techniciens qualifiés.**

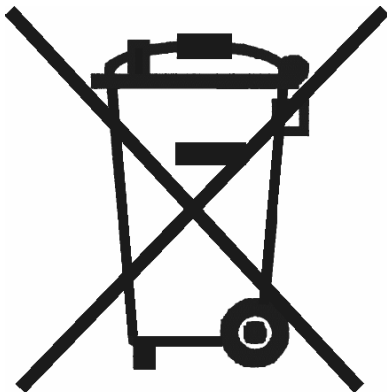
## CHAP.7 DEMANTELEMENT

### 7.1 MISE AU REBUT DE LA MACHINE

Sur nos machines il n'y a pas de matériaux qui demandent des procédures particulières de déterioration.

### 7.2 COMMENT ELIMINER CE PRODUIT

#### (Déchet d'équipementes électriques et électroniques)



Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous Favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseur et à consulter les condition sde leur contract de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

**INDICE**

<b>CAP.1</b>	<b>PREFAZIONE</b> .....	<b>3</b>
<b>CAP.2</b>	<b>INSTALLAZIONE</b> .....	<b>3</b>
2.1	MOVIMENTAZIONE E DISIMBALLO .....	3
2.2	COLLEGAMENTO ELETTRICO .....	4
2.3	COLLEGAMENTO IDRAULICO.....	4
2.4	COLLEGAMENTO ALLA LINEA DI SCARICO.....	5
<b>CAP.3</b>	<b>IMPOSTAZIONI E REGOLAZIONI</b> .....	<b>5</b>
3.1	REGOLAZIONE DELLE TEMPERATURE DI ESERCIZIO.....	5
3.2	REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DEI DETERGENTI .....	6
3.3	MESSAGGI UTENTE.....	7
3.4	MESSAGGI ERRORI.....	7
<b>CAP.4</b>	<b>RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA</b> .....	<b>8</b>
4.1	RISCHI RESIDUI E AVVERTENZA .....	8
4.2	NORMALI CONDIZIONI DI SERVIZIO .....	8
<b>CAP.5</b>	<b>USO DELLA MACCHINA</b> .....	<b>9</b>
5.1	DESCRIZIONE COMANDI.....	9
5.2	MODO D'USO.....	10
5.3	CARICO CESTELLI .....	11
5.4	OPERAZIONI DI FINE SERVIZIO .....	12
<b>CAP.6</b>	<b>MANUTENZIONE</b> .....	<b>12</b>
6.1	REGOLE GENERALI .....	12
6.2	MANUTENZIONE PERIODICA (DA EFFETTUARSI MINIMO OGNI 20 GIORNI) .....	13
<b>CAP.7</b>	<b>SMANTELLAMENTO</b> .....	<b>14</b>
7.1	SMANTELLAMENTO DELLA MACCHINA .....	14
7.2	CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO.....	14

---



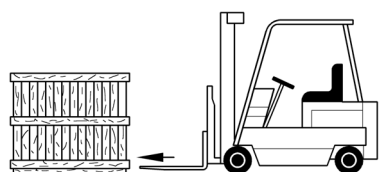
## CAP.1 PRAFAZIONE

Le avvertenze contenute nel presente manuale forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza nelle varie fasi di: installazione, uso e manutenzione.

**L'operatore avrà obbligatoriamente il dovere di visionare il presente manuale** prima di avviare ogni operazione riguardante la movimentazione, l'installazione, l'uso, la manutenzione o la messa fuori servizio della stessa macchina; è necessario quindi, conservarlo integro nel tempo, attraverso una collocazione sicura, con eventuali copie per la consultazione frequente

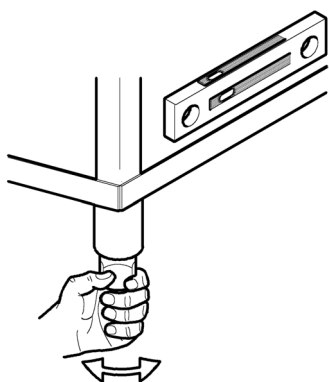
## CAP.2 INSTALLAZIONE

### 2.1 MOVIMENTAZIONE E DISIMBALLO

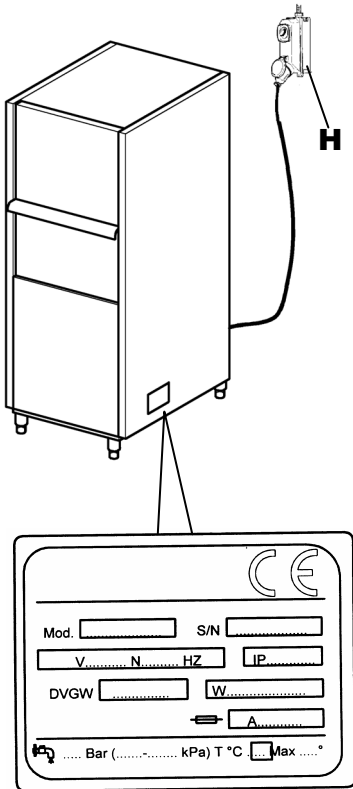


- La movimentazione deve avvenire con rigorosa cura a mezzo di carrello elevatore.
- Verificare l'integrità dell'apparecchiatura, in caso di danneggiamenti visibili, informare immediatamente il venditore ed il trasportatore che ne ha effettuato il trasporto. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchiatura fino a quando la stessa non sarà stata controllata da personale specializzato.
- Trasportare la macchina nel luogo previsto per l'installazione, liberandola dall'imballo.


**Gli elementi dell'imballo (esempio: sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, etc. ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo.**

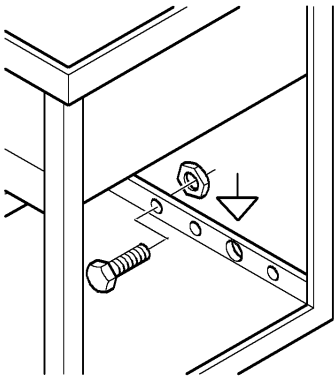


- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore e da personale professionalmente qualificato.
- Questo apparecchio è adatto solo ad un allacciamento fisso.
- Mettere in posizione la macchina curandone il perfetto livellamento regolando i piedini.
- La pavimentazione dovrà essere dimensionata tenendo conto del peso complessivo della macchina.
- Seguendo le indicazioni riportate sullo schema di installazione della macchina predisporre, nel locale di lavaggio, gli impianti di alimentazione elettrica, approvvigionamento idrico e di scarico.



## 2.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO

1. Il collegamento alla rete elettrica dovrà essere effettuato mediante un interruttore generale (H) e deve essere di tipo onnipolare, che interrompa tutti i contatti incluso il neutro, con distanza tra i contatti aperti di almeno 3 mm. con scatto magnetotermico di sicurezza od accoppiato a dei fusibili in grado di sopportare la corrente massima indicata in targa.
2. Accertarsi che la tensione e frequenza della rete elettrica siano corrispondenti a quelli della targhetta riportante le caratteristiche tecniche posta sul fianco destro della macchina.
3. Un efficace impianto di messa a terra, imposto dalle vigenti norme di prevenzione, è una garanzia di sicurezza per l'operatore e l'apparecchiatura.
4. È assolutamente vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghie.
5. L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale, il cui collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dal simbolo . Il conduttore equipotenziale deve avere una sezione di 10 mm<sup>2</sup>.



Il cavo di alimentazione, in dotazione, potrà essere sostituito solo con un altro di uguale sezione del tipo H07RN-F.

Per ulteriori informazioni consultare lo schema elettrico allegato.

## 2.3 COLLEGAMENTO IDRAULICO

Predisporre il locale secondo lo schema idraulico allegato.

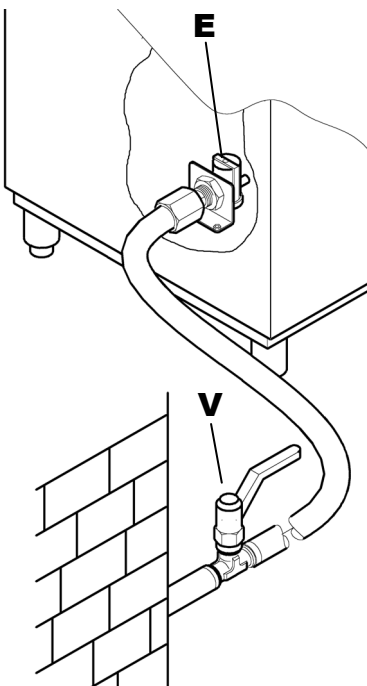
Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che tra la rete di alimentazione idrica e l'apparecchio sia stata interposta una valvola a saracinesca che permetta di poter interrompere l'alimentazione in caso di necessità o di riparazione.

Mediante il tubo flessibile in dotazione collegare l'elettrovalvola (E) di carico alla valvola a saracinesca (V), assicurarsi che la portata di alimentazione non sia inferiore a 20 l/min.

**Accertarsi che la temperatura e pressione dell'acqua di alimentazione sia corrispondente a quanto riportato nella targhetta caratteristiche tecniche.**

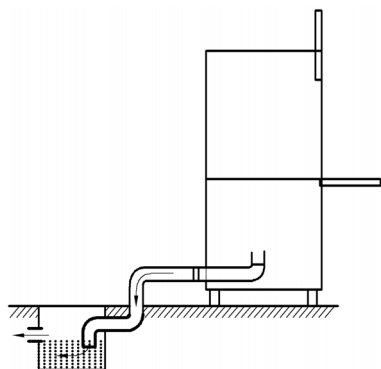
Nel caso in cui la durezza dell'acqua dovesse risultare superiore a quanto indicato in tabella, consigliamo di installare un decalcificatore a monte della elettrovalvola di alimentazione della macchina.

Nel caso di concentrazioni molto alte di minerali residui nell'acqua di conducibilità elevate consigliamo l'installazione di un impianto di demineralizzazione tarato per avere una durezza residua come da tabella qui di seguito riportata.





	<b>Caratteristiche</b>		<b>Da</b>	<b>A</b>
Durezza	Gradi francesi	f	5	10
	Gradi tedeschi	°dH	4	7'5
	Gradi inglesi	°e	5	9,5
	Parti per milione	ppm	70	140
Minerali residui	Massimo	mg/l	300/400	



## 2.4 COLLEGAMENTO ALLA LINEA DI SCARICO

Lo svuotamento della vasca avviene per gravità, quindi lo scarico deve essere situato ad un livello inferiore alla base della macchina

Il codolo di scarico deve essere collegato mediante tubo flessibile ad un pozzetto o piletta sifonata ricavata nel pavimento.

Le dimensioni dello scarico della macchina sono riportate nello schema installazione.

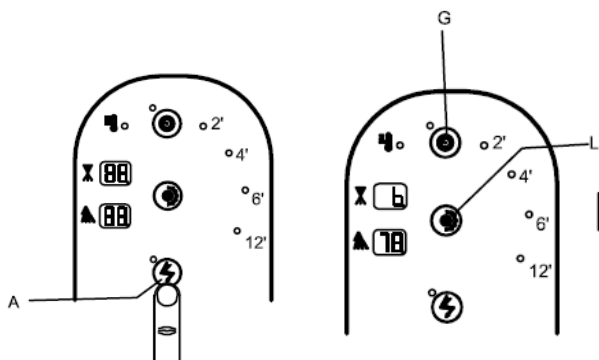
## CAP.3 IMPOSTAZIONI E REGOLAZIONI

### 3.1 REGOLAZIONE DELLE TEMPERATURE DI ESERCIZIO

E' possibile regolare le temperature di riscaldamento acqua boiler ( acqua di risciacquo) e o la temperatura della vasca di lavaggio.

Set temperatura risciacquo boiler:

accendere la macchina mantenere premuto il pulsante di linea on /off "A" per alcuni secondi fino a che non compare la scritta "b " " 78 °C" . Aumentare o diminuire il set mediante i pulsanti G e L.



Set temperatura vasca lavaggio :

Premere successivamente il pulsante A e visualizzare la scritta " t " "55" regolare mediante i pulsanti G e L.



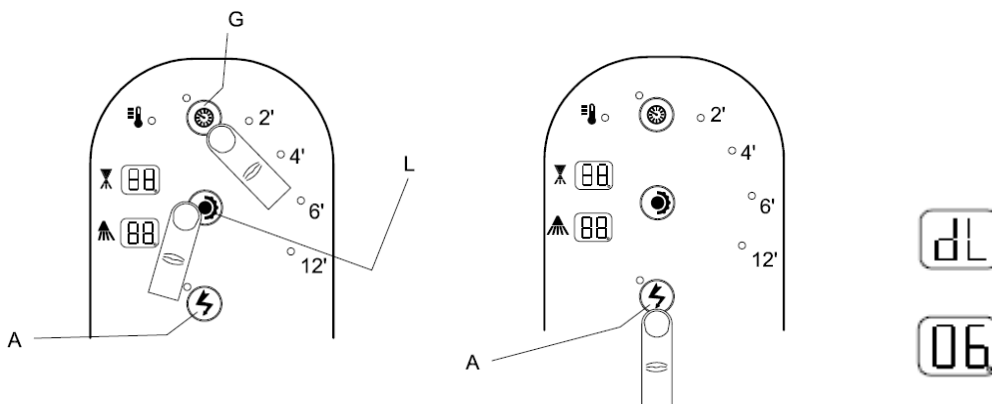
Impostare la temperatura è sufficiente mantenere premuto il pulsante A per tornare alla condizione precedente.

### 3.2 REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DEI DETERGENTI

È possibile impostare le quantità dei detersivi agendo sul tempo di accensione dei dosatori detersivi.

Detergente

Accedere al menù programmazione nel seguente modo: Aprire una delle porte, mantenere premuto contemporaneamente per alcuni secondi i pulsanti G e L fino a visualizzare la scritta "tH" successivamente premere il pulsante A fino a visualizzare "dL" nel primo quadrante.



Nel secondo quadrante viene visualizzato il valore impostato in secondi, è possibile aumentare o diminuire il tempo di accensione mediante i pulsanti L e G.

Nota : il punto indica il ½ secondo.

Brillantante

Dopo aver regolato il detersivo, premere di nuovo il pulsante "A" per passare alla voce successiva e visualizzare "bL" brillantante. Aumentare o diminuire il tempo di accensione mediante i pulsanti "L" e "G".



### 3.3 MESSAGGI UTENTE

Messaggio display	Descrizione funzione.
do	Uno degli sportelli macchina è aperto.
b	Temperature acqua risciacquo
t	Temperatura acqua lavaggio

### 3.4 MESSAGGI ERRORI

La macchina è in grado di riconoscere varie situazioni di mal funzionamenti.  
Ecco una breve descrizione di cosa fare se il display mostra ERR ....

Visualizz. display	Allarme	Descrizione anomalia riscontrata.
Er 02	Mancato scarico	Controllare le tubature di scarico e verificare che esse non siano ostruite. Per le macchine dotate di "troppopieno" verificare che esso sia tolto. Se il problema persiste è probabile che si tratti della rottura elettropompa scarico, contattare un centro di assistenza.
"Er. 03"	Timeout thermostop	La temperatura del boiler non ha raggiunto il set point entro il prolungamento della fase di lavaggio del ciclo di lavoro. Viene disabilitato il riscaldamento del boiler <b>Contattare l'assistenza tecnica autorizzata</b>
"Er. 04"	Timeout caricamento vasca	Mancato raggiungimento livello acqua in vasca lavaggio. <b>Spegnere ed accendere la macchina e verificare di aver inserito correttamente i troopo-pieni e di aver aperto l'alimentazione d'acqua, in caso contrario contattare l'assistenza tecnica autorizzata</b>
"Er. 05 Er 06"	Sonda vasca aperta	Sonda vasca rotta. Viene inibito il riscaldamento della vasca. <b>Contattare l'assistenza tecnica autorizzata</b>
"Er. 07 Er .08"	Sonda boiler aperta	Sonda boiler rotta . Viene inibito il riscaldamento del boiler. <b>Contattare l'assistenza tecnica autorizzata</b>
"er ht	Temperatura vasca eccessiva	B4 > TempVascaMax. Viene inibito il riscaldamento della vasca
"Er Hb"	Temperatura boiler eccessiva	B2 > TempBoilerMax. Viene inibito il riscaldamento del boiler
"Er sf"	Sicurezza elettromeccanica	E' probabile l'intervento di qualche termostato di sicurezza. <b>Spegnere ed accendere la macchina, se il problema persiste Contattare un centro assistenza tecnica autorizzata.</b>
"Er 09"	Timeout caricamento boiler	Problema con il carico acqua boiler, controllare che l'alimentazione acqua sia correttamente aperta e che la portata della rete idrica sia sufficiente secondo quanto riportato in targa dati macchina. <b>Spegnere ed accendere la macchina se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica.</b>
"Er 01"	Risciacquo non effettuato	Il risciacquo delle stoviglie non è stato eseguito correttamente, controllare che gli spruzzatori dei bracci di risciacquo non siano otturati. Se il problema persiste , contattare l'assistenza tecnica.

"Er SL"	Sicurezza livello	Problema con lo scarico acqua. L'elettropompa di scarico non ha effettuato correttamente lo scarico. Controllare le tubature dello scarico se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica.
"Er rb"	Tentativo di reset errore 09	La macchina visualizza questo messaggio quando effettua un tentativo di risoluzione problema carico boiler.
"Er 22"	Timeout termostop vasca	Problema con il riscaldamento acqua boiler. Contattare un centro di assistenza tecnica.
"no ns"	Mancanza sale (warning)	( macchine dotate di addolcitore acqua ). Aggiungere sale nell'apposito serbatoio posto in vasca di lavaggio
"no dn"	Mancanza detergente (warning)	
"no bn"	Mancanza brillantante (warning)	
"no na"	Manutenzione addolcitore (warning)	( macchine dotate di addolcitore acqua esterno ) Effettuare una rigenerazione delle resine.
"no 13"	Break tank vuota (warning)	Se il messaggio compare spesso controllare che la portata della rete idrica sia corretta secondo quanto richiesto dalla macchina.

**Attenzione:** Lo spegnimento e la successiva accensione della macchina "resetta" la segnalazione che successivamente si ripresenterà se il problema non si è risolto.

## CAP.4 RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA



### 4.1 RISCHI RESIDUI E AVVERTENZA

- Non aprire mai velocemente la porta della macchina se non ha finito il ciclo.
- Non immergere mai le mani nude nelle soluzioni di lavaggio.
- Non rimuovere mai i pannelli macchina se non si è prima provveduto a scollegare l'alimentazione a monte.
- Il personale specializzato che effettua l'installazione e l'allacciamento elettrico, è tenuto ad istruire adeguatamente l'utente circa il funzionamento dell'apparecchio e le eventuali misure di sicurezza da rispettare.
- L'installatore dovrà inoltre dare all'utente dimostrazioni pratiche sul modo di utilizzo e dovrà rilasciargli le relative istruzioni scritte che vengono fornite assieme all'apparecchio stesso.
- **Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.**
- La macchina non deve essere utilizzata da personale non addestrato.
- Non utilizzare mai la macchina senza protezioni ( microinterruttori, pannelli od altro) predisposte dal costruttore .
- Non utilizzare mai la macchina per lavare oggetti di forma, tipo, misura, o materiale non compatibili con quanto indicato dal costruttore.
- L'eventuale riparazione della macchina dovrà essere effettuata solamente dalla casa costruttrice o da un centro di assistenza autorizzato utilizzando esclusivamente ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- La macchina non deve rimanere sotto tensione quando non viene utilizzata.
- Il detersivo deve essere di tipo industriale, liquido a schiuma frenata.

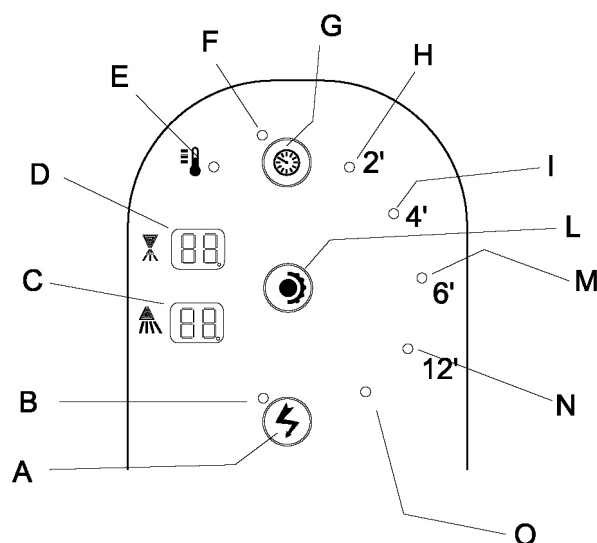
### 4.2 NORMALI CONDIZIONI DI SERVIZIO

Temperatura ambiente : 40°Cmax /4°Cmin ( media 30°C)

Altitudine : fino a 2000 metri

Umidità relativa : Max 30% a 40°C / max 90% a 20°C

Trasporto e deposito : tra -10°C e 55°C con picco fino a 70°C (per max 24 ore)

**CAP.5 USO DELLA MACCHINA****5.1 DESCRIZIONE COMANDI**

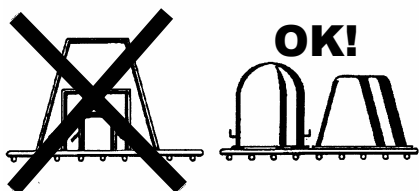
<b>Pulsante / segnalazione</b>	<b>Funzione</b>
A	Pulsante di on /off macchina
B	Spia linea on
C	Display temperatura lavaggio
D	Display temperatura risciacquo
E	Spia segnalazione macchina pronta
F	Spia ciclo in corso
G	Pulsante start ciclo
H	Spia programma 2' selezionato
I	Spia programma 4' selezionato
L	Pulsante scelta programma lavaggio
M	Spia programma 6' selezionato
N	Spia programma 12' selezionato
O	Spia mancanza detergente

## 5.2 MODO D'USO

Fare riferimento alla figura di pag. 9

- 1) Assicurarsi di aver inserito il troppopieno e i filtri in vasca successivamente controllare i livelli dei detergenti e l'apertura acqua alimentazione..
  - 2) Premere il pulsante A, la spia B si accende, la macchina carica e riscalda l'acqua.
  - 3) Quando la macchina sarà carica e pronta per l'utilizzo la spia A si illumina di verde,
  - 4) Scegliere il programma lavaggio mediante il pulsante L .
  - 5) Inserire un cestello carico di oggetti da lavare ( **vedi cap 5.3 carico cestelli**)
  - 6) Chiudere la porta ed avviare il lavaggio mediante il pulsante G
- ATTENZIONE: e' possibile arrestare il lavaggio in ogni momento mediante il pulsante G o addirittura spegnere mediante il pulsante A.**
- 7) Noterete che la spia F adiacente al pulsante di start si illumina e la spia del programma lavaggio selezionato lampeggia.
  - 8) Quando il lavaggio sarà terminato la spia F si spegne e la spia del programma selezionato si accende in modo fisso.
  - 9) A fine servizio spegnere la macchina mediante il pulsante 1 e seguire le indicazioni riportate nel capitolo “ **5.4 Operazioni di fine servizio**”.
-

### 5.3 CARICO CESTELLI

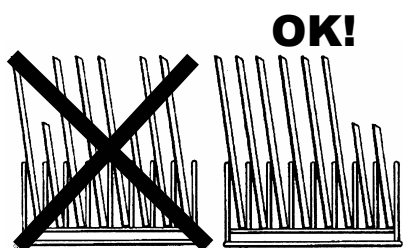


- Non immergere le mani nude nella lisciva di lavaggio, posizionare le tazze e i bicchieri rovesciati nei cestelli. Inserire i piatti nell'apposito cestello dotato di dita di supporto con la superficie interna rivolta verso l'alto.



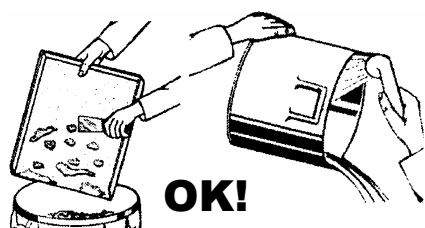
- Mettere le posate ed i cucchiari da caffè, con l'impugnatura rivolta verso il basso.

- Non sistemare posate d'argento e d'acciaio inossidabile nello stesso cestello portaposate. Ne risulterebbe la brunitura dell'argento e la probabile corrosione dell'acciaio inossidabile.



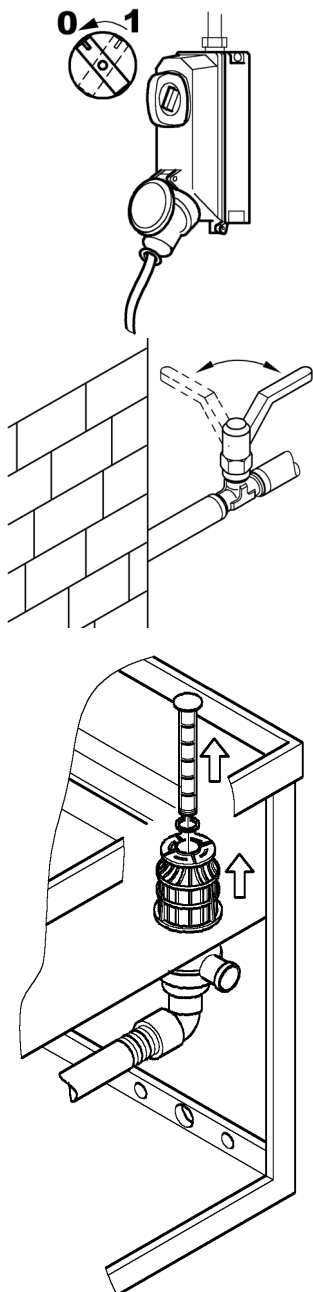
- Utilizzare i cestelli specifici appositamente concepiti per il diverso tipo di stoviglie (piatti, bicchieri, tazze, posate, ecc.). Per risparmiare detersivo ed energia elettrica, lavare solo cestelli completi, senza però sovraccaricarli. Evitare ogni sovrapposizione di stoviglie.

Al fine di ridurre al minimo la manutenzione, **RACCOMANDIAMO UNA PULIZIA PREVENTIVA** delle stoviglie. La rimozione di resti di cibo, bucce di limone, stuzzicadenti, noccioli d'oliva, ecc., che potrebbero parzialmente ostruire il filtro della elettropompa, diminuendo l'efficacia del lavaggio, migliorerà in modo sostanziale la qualità del risultato finale.



**E' consigliabile lavare le stoviglie prima che i residui di cibo possano essiccare sulle loro superfici. In caso di sporco indurito, sarà opportuno effettuare un trattamento di ammollo prima di introdurre stoviglie e posate nella macchina.**

## 5.4 OPERAZIONI DI FINE SERVIZIO



- Togliere tensione alla macchina.
- Aprire la porta ed estrarre il cestello con le stoviglie pulite.
- Scaricare l'acqua della vasca sollevando il troppopieno.
- Disinserire l'interruttore generale a monte dell'apparecchiatura.
- Chiudere la valvola a saracinesca per il collegamento idraulico.
- Togliere i filtri, pulirli sotto un getto d'acqua con una spazzola in nylon.
- Prestare attenzione a non fare cadere i residui di sporco depositati sul fondo del filtro pompa scarico all'interno della vasca. Pulire la vasca con un getto d'acqua moderato. Lavare le superfici esterne, quando sono fredde con prodotti non abrasivi appositamente formulati per la manutenzione dell'acciaio.

**NOTA:** Non lavare l'apparecchio con getti diretti o ad alta pressione poiché eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchio e dei singoli sistemi di sicurezza, pena la decadenza della garanzia.

## CAP.6 MANUTENZIONE

### 6.1 REGOLE GENERALI

Le macchine sono progettate per ridurre al minimo le esigenze di manutenzione. Le regole che seguono devono essere rispettate in tutti i casi al fine di garantire una lunga durata ed un funzionamento senza inconvenienti.

In ogni caso, dovranno essere rispettate alcune regole generali per tenere le macchine in perfetto ordine di marcia:

- tenere la macchina pulita ed in ordine
- evitare che le riparazioni provvisorie o d'urgenza diventino sistematiche



La rigorosa osservanza delle regole di manutenzione periodica è estremamente importante; tutti gli organi della macchina devono essere regolarmente controllati al fine di evitare che si verificano eventuali anomalie prevedendo così i tempi necessari per l'eventuale intervento di manutenzione.

**Prima di effettuare le operazioni di pulizia staccare l'alimentazione elettrica all'apparecchiatura.**

## **6.2 MANUTENZIONE PERIODICA (da effettuarsi minimo ogni 20 giorni)**

Per agevolare le operazioni che seguono può essere tolto dalla propria sede il telaio portacestelli.

- Smontare i bracci di risciacquo superiore ed inferiore, svitando il nottolino di fissaggio.
- Pulire tutti gli spruzzi da eventuali ostruzioni e rimontarli al loro posto.
- Smontare i bracci di lavaggio superiore ed inferiori svitando il perno di risciacquo pulirli e risciacquarli.
- Togliere il filtro pompa di lavaggio pulirlo e risciacquarlo.
- Quindi pulire con molta cura la vasca di lavaggio.
- Lasciare la cappotta dell'apparecchio aperta per tutto il periodo di riposo.
- A causa dei sali di calcio e di magnesio presenti nell'acqua, dopo un certo periodo di funzionamento, variabile in funzione alla durezza dell'acqua, sulle superfici interne della vasca del boiler e delle tubazioni si forma un incrostazione calcarea che può pregiudicare il buon funzionamento dell'apparecchio.
- Si dovrà pertanto provvedere alla periodica disincrostazione, che si consiglia di far eseguire da personale tecnicamente qualificato.
- Qualora l'apparecchio dovesse rimanere inattivo per un lungo periodo, oliare le superfici in acciaio con olio di vasellina.
- Nel caso di pericolo di formazione di ghiaccio, fare scaricare, da personale tecnicamente qualificato l'acqua dal boiler e dalla pompa di lavaggio.
- **In caso di malfunzionamento o di guasti, rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore dell'apparecchiatura o dal suo Concessionario.**



## CAP.7 SMANTELLAMENTO

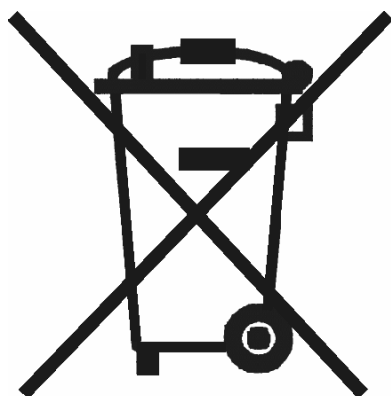
### 7.1 SMANTELLAMENTO DELLA MACCHINA

Sulle nostre macchine non esistono materiali che richiedono particolari procedure di smaltimento.

### 7.2 CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

(rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)



il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e il riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. **Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.**



